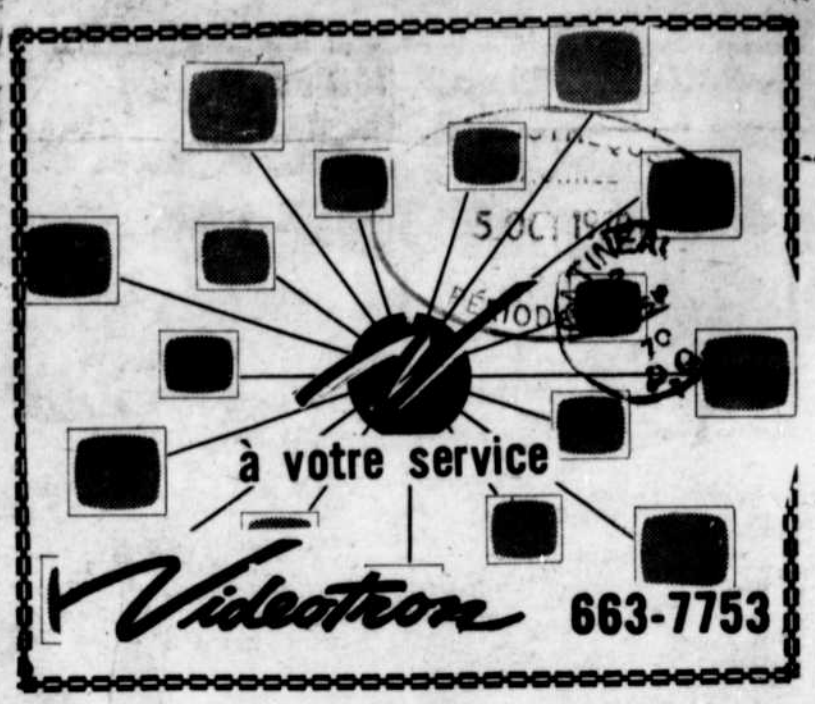
Mercerie populaire à Gatineau
WILLIE ASSAD INC.
400, rue NOTRE-DAME GATINEAU 663-5000

LA REVUE DE GATINEAU

LA REVUE DE GATINEAU MAINTENANT DANS SA 12ième ANNEE.
VOL. 11 - NO. 31 - LE 30 SEPTEMBRE 1970 - 40 PAGES - 3 CAHIERS.



AVEC DOCUMENTS A L'APPUI

ON REVENDIQUE UNE AUTRE ECOLE PRIMAIRE

DANS LA PAROISSE ST-RENE GOUPIL

VOIR REPORTAGE A L'INTERIEUR

SEMAINE DE PREVENTION DU 4 AU 10 OCTOBRE



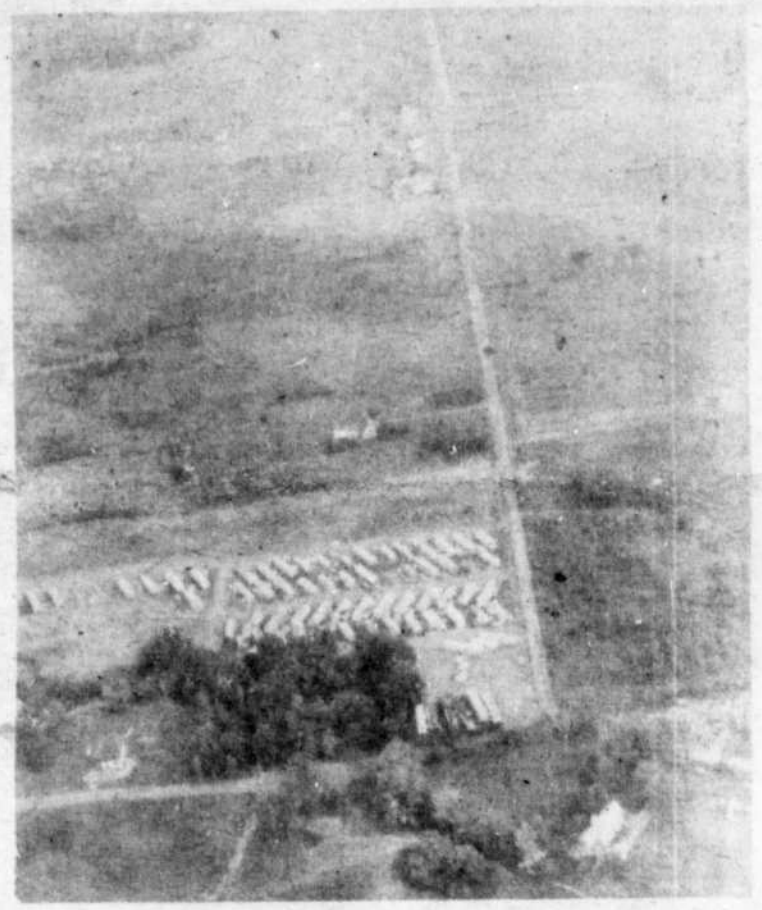
LA BRIGADE DES POMPIERS VOLONTAIRES DE GATINEAU

VOUS INVITE A

PENSEZ A PREVENIR...

EN TOUT TEMPS

VOIR PAGES SPECIALES SUR LA PREVENTION A L'INTERIEUR



C'EST CA QUI EST LE "P'TIT BOUT" ... Cette vue à vol d'oiseau, nous donne une bonne idée de ce qu'est le petit bout de route, partie du boulevard St-René Goupil inachevée. On peut très bien voir le parc à roulottes et on peut voir les courbes (et même les trous) dans ce bout de chemin qui devrait normalement être reconstruit, puisqu'il est devenu une artère principale pour le décongestionnement de la circulation vers Hull et Ottawa. On pourra prendre connaissance d'un article publié dans le journal Le Droit du 22 septembre et dans lequel on retrouve beaucoup de détails, mais il est bien évident que le député devra être ferme dans sa demande auprès du Ministère de la Voirie pour la réfection de ce bout de chemin, car les 2500 signataires de la pétition ont parfaitement raison quand ils exigent de l'action.
(Photo Rolland Lafrance)

DEBUT DE D'AUTRES TRAVAUX

CONTRAT DE $405.819.28

ACCORDE PAR LA VILLE

Le Conseil Municipal a accordé lors de son assemblée ajournée de lundi soir un contrat se totalisant à $405,819.28 à la Compagnie Les Entreprises Papineau Ltée, qui a été le plus bas soumissionnaire pour les travaux de services d'aqueduc et d'égoûts, ainsi qu'un égoût pluvial sur partie du Boulevard St-René Goupil. Les autres soumissionnaires étaient Les Constructions Normandis avec un montant de $425,127.00 et Rollin Ltée., une firme de Gatineau avec un montant de $438,279.00. Il s'agit de travaux qui fourniront des services dans le Gatineau Westgate et dans le projet des Entreprises St-René et ces travaux sont prévus en vertu du règlement 389, qui a été récemment approuvé par les contribuables. Un autre contrat a été accordé pour l'exécution des travaux décrétés par le règlement numéro 357, à Deschesnes Construction au montant de $57,170.25. On a également accordé à Deschesnes Construction un contrat pour l'aménagement de court de tennis au Parc Racicot et ce au montant de $5371.00.

AMBULANCE BRUNET 663-2468

Journal Hebdomadaire publié à Gatineau

La Revue de
GATINEAU

Le Ministère des Postes, à Ottawa, a autorisé l'affranchissement en numéraire et l'envoi comme objet de deuxième classe de la présente publication.
Bureau à: 360A est, boulevard Maloney, Gatineau.
Téléphone: **663-7736**

(VU ET ENTENDU.....)
Suite d'ailleurs....
Par Rolland Lafrance



Monsieur Gilles Ethier, instructeur-pilote chez Aviation Limbour, dont on faisait l'ouverture officielle de l'aéroport, récemment, est un pilote bien prudent et très habile; on a pu le constater alors qu'on prenait des photos aériennes avec lui la semaine dernière. Au fait, ceux qui seraient intéressés à suivre des cours de pilotage n'ont qu'à communiquer avec Gilles en signalant 827-0333 et il vous fournira tous les renseignements nécessaires. Il y a trois avions à votre disposition à l'aéroport de Limbour et on projette pour l'an prochain d'acheter un avion sur flotteurs. Durant l'hiver, on continuera les cours, mais sur skis et selon Gilles, c'est très agréable de piloter l'hiver et l'atterrissage sur la neige c'est très excitant ... ouf ...

• • •

Dans la section des petites annonces publiées dans La Revue de Gatineau, on obtient des résultats ... voici qu'une dame qui désirait trouver une personne fiable pour garder ses enfants pendant qu'elle se rendrait travailler ... cette dame nous a appris qu'elle avait reçu pas moins de 90 appels de personnes qui offraient leurs services ... les résultats furent tels que cette dame est bien fière et elle a trouvé quelqu'un de très fiable ... mais 90 téléphones, ne croyez-vous pas que c'est fantastique ..., ça vaut la peine d'annoncer dans la section des petites annonces ... vous ferez peut-être fortune ...!

• • •

John Mellor fréquente les parties de homard ... et y paraît que ça le fait grandir ... lâche pas, John ...

• • •

Le club Amicale de Gatineau a défait l'Amicale de Pointe-Gatineau lors d'une première partie hors-concours au compte de 5-2 ... bonne chance dans les parties à venir ... espérons que ce ne sera pas le "beginner's luck" ... pour eux ...

• • •

Jack "réparations d'appareils ménagers" Leduc ... est bien fier du nouveau lettrage sur sa camionnette ... son nouveau numéro de téléphone est 663-8888 ...

Y en a qui sont religieusement orgueilleux ... car quand on possède une Buick Le Sabre 1970, qu'on se nomme Armand Laporte et qu'on laisse la voiture "dormir" dans la cour d'en arrière parce qu'on a eu un petit accrochage ... que pourrait-on dire autrement ...!

• • •

Les salons de coiffure de Gatineau et Pointe-Gatineau présenteront le 5 octobre prochain, à l'Ambassador, un grand gala de la coiffure ... réservez votre soirée, mesdames ... vous apprendrez peut-être qu'il y a de nouvelles sortes de perruques ...!

• • •

Richard Archambault et moi-même la semaine dernière nous avons bien failli manger du lapin à la taverne Raftman, sur une invitation de Bernard Pelletier, mais le lapin est tellement populaire de ce temps-ci qu'on en manquait ... il faudra se reprendre ... et nous remercions Bernard pour son aimable invitation.

• • •

Surveillez les détails dans un prochain journal, on vous donnera les informations sur un concours de panache organisé par Aviation Limbour et la remise de trophée se fera tout probablement le soir de l'Halloween au chalet de l'aéroport de Limbour. On pourra vous fournir d'autres détails très bientôt ...

• • •

Une autre première à Gatineau ... Les débuts d'une ligue de Dard, groupant 6 à 8 équipes et le tout débute jeudi de cette semaine à la salle de La Lanterne, à 9h30 p. m.

• • •

Des remerciements aux responsables de l'Association des Pompiers volontaires de Gatineau pour leur collaboration dans la préparation du supplément spécial dans ce journal. Des remerciements aux collaborateurs qui méritent votre encouragement, car sans leur aide il n'aurait pas été possible de réaliser ce supplément spécial sur la prévention des incendies ... Merci à ces commerçants ... qui sont nos voisins, pour leur civisme.

• • •

Des remerciements à Charlie Cameron qui nous a offert une boîte de belles pommes pour cuire dans les tartes ... Merci, Charlie ... nous mangerons sûrement de très bonnes tartes ...

• • •

AVIS PUBLIC ... spécialement pour Raymond St-Jacques ... Par les présentes, Raymond St-Jacques, de son statut "vendeur chez Gatineau Lumber & Builders Supply", doit être avisé que lorsque notre publicitaire Richard Archambault "flip" pour le Coke et qu'il perd son "flip" ... ce dernier n'est pas remboursé par le journal ...

• • •

ASSURANCE ALLARD Ltée



BENOIT ALLARD
C. d'A. A.
ASSURANCES GENERALES
663-2401
276, Notre-Dame GATINEAU
OUVERT JEUDI SOIR jusqu'a 8:00 P.M. OPEN THURSDAY NIGHT

PHARMACIE
Lanthier
PHARMACY
663-5379
391 RUE PRINCIPALE, GATINEAU, QUEBEC
663-5379
TEST DE GROSSESSE



ROGER CHARETTE
Assurances générales
663-4886
231, Principale-Gatineau
UNE SEULE ENSEIGNE
TOUS LES GENRES D'ASSURANCES



LES SOUCIS A JEAN-GUY ... Imaginez-vous que Jean-Guy Pilon (pas le maître de postes, un autre) a dû en faire des calculs de géographie et de cerveau "électronique" alors qu'il tentait de conduire son épouse à l'hôpital pour mettre au monde un gentil "petit Pilon" et qu'on se voyait pris dans le trafic du matin ... Jean-Guy se sentait aussi mal pris que l'énergumène dans notre caricature...

• • •

Il y aura cueillette de bouteilles vides par les Scouts de la paroisse Ste-Maria Goretti, vendredi soir de cette semaine et lundi soir prochain, c'est l'assemblée d'informations aux parents de la même troupe de Ste-Maria Goretti. Qu'on se passe le mot ...

• • •

Et ce sera la semaine de prévention des incendies la semaine prochaine ... essayez de ne pas mettre le feu ... car c'est tellement final ...

• • •

Préparez-vous pour l'hiver



Pierre PERREAULT et Jacques DUVAL

Au cours des prochaines semaines, à l'émission **Prenez le volant**, télévisée le lundi à 21 h 30 à la chaîne française de Radio-Canada, l'animateur Jacques Duval fera l'essai d'une des voitures les plus prestigieuses qui soient: la Ferrari, d'une valeur de $23,000.

Jacques Duval nous annonce également qu'il aura le plaisir de recevoir à son émission monsieur Bill Mitchell, vice-président du «styling» à la société General Motors. Il s'entretiendra avec lui de l'évolution de la carrosserie de l'automobile et surtout de la ligne aérodynamique qui devient de plus en plus populaire chez tous les fabricants de véhicules.

Au chapitre des essais, Jacques Duval fera bientôt ceux des voitures 1971, et il attire notre attention sur des séquences de film qui nous renseigneront sur la Peugeot 304, la Renault 12, la Mazda — une nouvelle voiture japonaise à moteur rotatif. Notons que c'est la première fois qu'on installe un tel moteur dans un véhicule automobile.

ON Y VA ...
AU GALA ...
LE 9 OCTOBRE ...



ROLAND E. GROULX
99, 2ième AVENUE GATINEAU
ASSURANCES GENERALES
663-5194

LEVESQUE, MARCHAND, BOULANGER, BEGIN & CIE
COMPTABLES AGREES
GEO.A. WELCH & COMPANY
Ottawa, Hull, Gatineau
Belleville, Cornwall, Pembroke, Picton
Associé résident CLAUDE B. BEGIN, C. A.
663-7777
194 rue Harold, Gatineau



AURELE OUELLETTE
AURELE OUELLETTE ASSURANCES
POUR UNE ETUDE COMPLETE DE VOTRE PORTEFEUILLE D'ASSURANCES
FEU-VOL-AUTO-RESPONSABILITE-ETC.
VIE-HYPOTHEQUE-SALAIRE-GROUPE
340, Principale-Gatineau 663-0654

SPARERIBS livre 69¢

BAR B-Q 3-4 lvs. 39¢

EAU MINERALE GRAND COTEAU 29¢

BOUDIN la livre 49¢

KOOL AID Orange 6/29¢

POIS VERT AU GALLON 99¢

SWING ORANGE 5/ $1.00

BISCUITS SUCRES 4 paquets 99¢

GROCETERIA GENEREUX

277, rue ST-ANDRE - GATINEAU

LIVRAISON GRATUITE A GATINEAU, POINTE-GATINEAU ET TEMPLETON

-EPICERIE LICENCIEE

663-5325

CHOUX 2 pour 29¢

CUISSES DE POULET la livre 43¢

PATATES 25 livres 69¢

BLE D'INDE 8 pour $1.00

EN GRAINS- Niblets Fresh Whole Kernel Corn Vacuum Packed 14 onces

POIRES FRAICHES 6 pour 39¢

CUISSES DE DINDE 39¢ la livre

FEVES JAUNES 19 onces 6 pour 99¢

NOUS VENDONS LES BILLETS POUR LA MINI-LOTO REGULIERE ET LA SUPER LOTO.

LES 30 SEPTEMBRE ET 1-2-3 OCTOBRE

CIGARETTES AU CARTON REGULIERES $4.59-KING SIZE $4-69

BEURRE PAPINEAUVILLE 69¢

DINER CORDON BLEU-Reg 69¢ 2 pour 99¢

HUITRES FRAICHES la douzaine $1.69

EPAULE D'AGNEAU 45¢

PEAMEAL MORCEAU 1v99¢

ROTI DE PALERON 59¢

BOEUF DESOSSE 1v. 69¢

TIRE 24 onces 79¢

CHOCOLAT CHIPS BUTTER-SCOTH CHIPS PEANUT BUTTER CHIPS-3 paquets $1.00

TARTES 3 pour $1.00

THE 100 SACS 69¢

CHOPS D'AGNEAU 1v.49¢

SAUCISSE AU BOEUF 49¢

SAUCISSE AU LARD 55¢

WIENERS 2 lvs. $1.00

BOEUF HACHE 1v. 59¢

FILET DE POISSON 43¢

CHIPS Reg. 89¢ SPECIAL 69¢

FOIE DE LARD 1v. 49¢

FOIE DE BOEUF 1v. 39¢

S.P. COTTAGE 59¢ la livre

BAS DE COTE FRAIS-TRANCHE 59¢ la livre

COCA-COLA KING SIZE CAISSE DE 24 bouteilles $1.99 PLUS DEPOT

TOMATES 28 onces 3 pour 89¢

POIS VERTS- 19 onces 6 pour 99¢

OEUFS 3 douzaines $1.00

LE COIN DU SPORTSMAN

avec Guy Prud'homme



LE PORT DE L'ARME EN FORET
(suite et fin)

Pour compléter mon article sur le port de l'arme en forêt, permettez-moi de vous donner quelques petits conseils ou mini trucs qui souvent m'ont porté profit. Tout d'abord, la façon de marcher en forêt. Lorsqu'à la chasse au petit gibier, on doit raccourcir le pas, et cela pour la simple raison qu'il est plus facile de poser le pied gauche en avant si on fait des pas courts que si on garde un pas de course. Le chasseur droitier doit premièrement poser le pied gauche en avant pour ensuite amener le fusil en jeu avant de faire feu. L'inverse pour le chasseur gaucher. Donc, on raccourcit le pas. Lorsque vous arrivez à un obstacle quelconque, soit un vieux tronc d'arbre, un fossé, une clôture, arrêtez-vous à environ une vingtaine de pieds avant d'arriver à l'obstacle, enlevez le cran de sûreté, et soyez prêt. Le gibier choisit souvent ce genre de couvert pour se soustraire à la vue du chasseur et au moment où il décide de quitter ce lieu, il le fait à une vitesse étonnante. Imaginez le chasseur à cheval sur un fil barbelé et le gibier explose tout à coup à quelques pas de lui, c'en est assez pour le faire grisonner. Lorsque vous abattez un gibier, n'avancez pas un autre pied avant d'avoir rechargé l'arme. J'ai vu à plusieurs reprises un chasseur s'avancer vers le gibier terrassé pour ensuite voir celui-ci prendre l'air, et notre nemrod reste là, la bouche ouverte et un fusil vide à la main. Vers la fin de l'automne, les gélinottes se regroupent ensemble pour passer l'hiver, c'est donc par deux ou trois qu'on les surprend. Il est recommandable de toujours recharger l'arme avant de faire un pas. Avec la marche du temps, les heures qui suivent la levée du jour et celles qui annoncent l'aube sont habituellement celles qui produisent le plus de gibier. A l'exception des jours sombres qui souvent annoncent du mauvais temps, là on peut chasser toute la journée. J'espère que ces quelques conseils vous viendront en aide durant les saisons de chasse à venir. Pour rester dans le contexte de la chasse, je publie ci-après quelques conseils sur le maniement des armes à feu.

LISTE DE CERTAINES ERREURS A NE PAS COMMETTRE

Saisir le canon d'une arme en le portant soit vers soi-même, soit vers quelqu'un d'autre.

Avoir un mauvais et dangereux contrôle du canon.

Se servir de la bouche du canon en guise de porte-mains et d'appui-ventre. Appuyer une arme sur une voiture, sur un arbre ou sur quoique ce soit d'autre qui ne la retient pas sûrement.

Faire feu et oublier de mettre à nouveau le cran de sûreté, après avoir rechargé la même arme. (à surveiller surtout les armes semi-automatiques).

Courir avec une arme chargée.

Se bousculer ou se chamailler avec une arme chargée.

Passer une arme chargée à un compagnon de chasse.

Placer une arme de l'autre côté d'une clôture dans la direction de course d'un chasseur.

Se tenir debout dans une embarcation pour tirer ou faire feu.

Dans une embarcation, s'asseoir face à un compagnon de chasse avec une arme sur les genoux.

Se servir d'un fusil (la crosse) comme rame.

Bien garder le canon de l'arme pointé vers soi ou vers d'autres individus quand on dépose les armes dans le coffre d'une auto.

Si l'embarcation, dans laquelle vous êtes, s'est éloignée et que votre compagnon en est débarqué, se servir d'un fusil comme câble; tenir la poignée de la crosse, présenter le canon à votre compagnon et ensuite hâler.

Il y a bien d'autres erreurs qu'on ne peut s'imaginer et que l'on constate seulement lorsque l'on voit quelqu'un les commettre.

QUELQUES CONSEILS A SUIVRE

Après avoir pris en sa possession une arme, vérifier IMMEDIATEMENT si la chambre et le magasin sont vides.

Vérifier le canon du fusil pour déceler toute possibilité d'obstruction.

Toujours mettre le cran de sûreté après avoir chargé une arme.

Décharger une arme avant de sauter une clôture ou franchir tout obstacle.

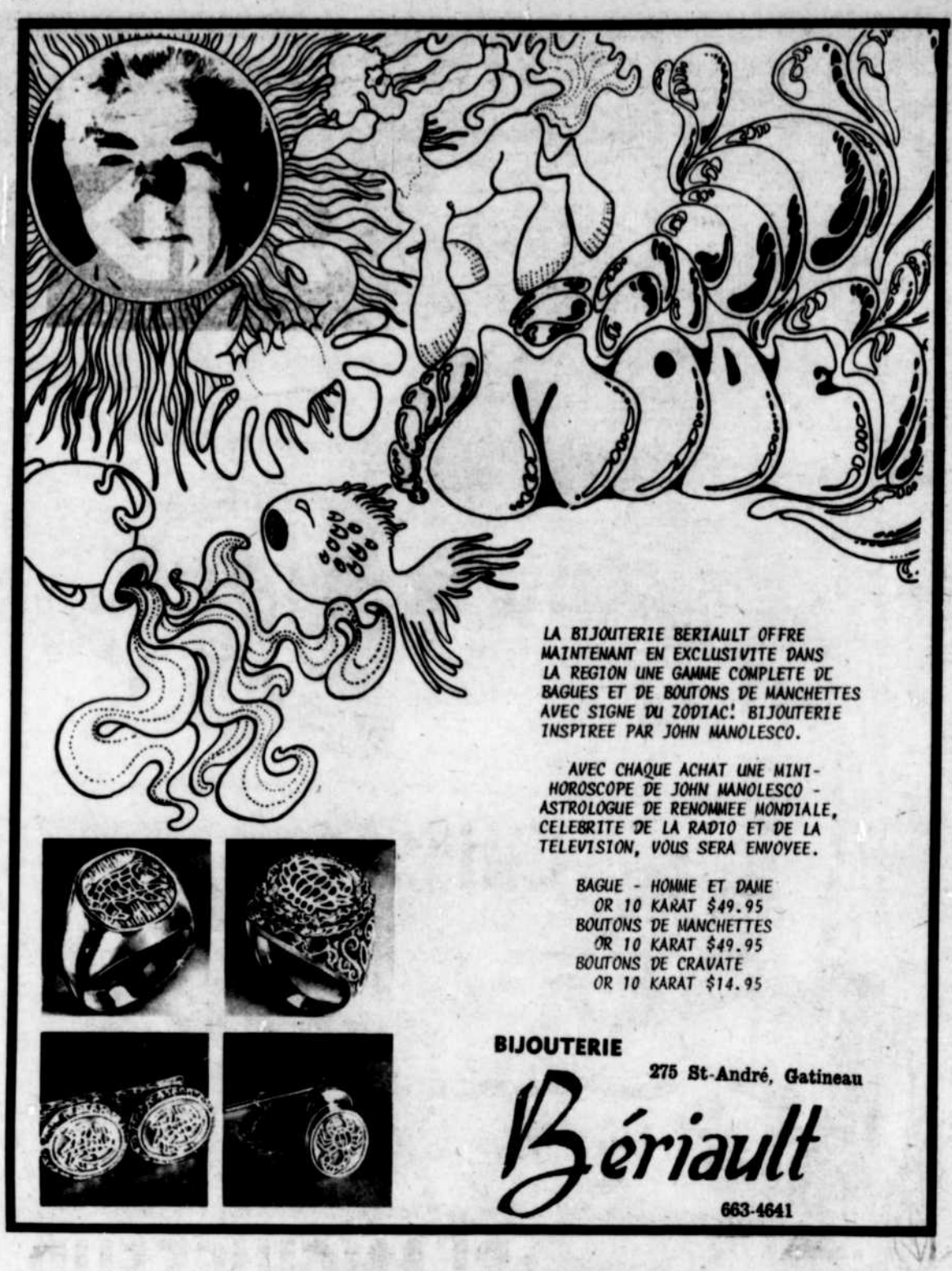
Décharger son arme avant de la placer dans un véhicule ou avant d'entrer au chalet (à la maison).

A la prochaine !



HONNEURS AUX CHAMPIONS - Le Club Pee Wee Expos de Gatineau de la Ligue de Baseball Pee Wee de l'Outaouais s'est mérité les honneurs et le titre de club champion. Sur cette photo, on reconnaît de gauche à droite le capitaine Denis Rochon, M. Roger Charron, Président de la Fédération du baseball Amateur, région de l'Outaouais, et Pierre Lahaie, qui acceptèrent le trophée au nom de tous les membres de l'équipe.

(Photo Rolland Lafrance)



INVITATION
DE LA BRIGADE
DES POMPIERS VOLONTAIRES
DE GATINEAU
SEMAINE DE PREVENTION
DES INCENDIES
PENSEZ.... à prévenir! EN TOUT TEMPS

CHEZ
JEANNE COUPONS
358, Boul. Maloney
Gatineau

A COMPTER DU 1er OCTOBRE

VENTE DE TISSUS

Coton 4 verges
$1.00

Crêpe saltaire
$5.95 LA VERGE

Soie Polyester
$3.50 LA VERGE

Fortrel 60" largeur
$4.79 la verge

DOUBLURE polyester
$1.00 LA VERGE

AL RAYMOND LTEE

361, MALONEY OUEST GATINEAU



Nescafé
CAFE
$1.49
10 onces

JUS DE TOMATES
19 onces Huron
9 pour $1.00

SOUPES POULET & NOUILLES St-Hubert
Enveloppes 5 pour $1.00

SPECIAUX A LA CAISSE

BLANCHISSEUR
Javex
59¢
Gallon

GINGER ALE
PURE SPRING
BOUTEILLES FAMILIALES
8 pour $1.00

BISCUITS
Whippet de Viau
55¢

BOEUF 18 JOURS
"Pour le congélateur"
FRAIS COUPE ET EMBALLE

DERRIERE ENTIER LA LIV. ..... 77¢
DEVANT ENTIER LA LIV. ..... 53¢
DEMI BOEUF (côté) LA LIV. ..... 65¢

BISCUITS
Sodas Weston
39¢ la livre

AL RAYMOND Ltee

APPRENEZ A COUDRE

CE MESSAGE NE S'ADRESSE QU'AUX FILLETTES DE 10 A 15 ANS

Après un cours de 10 leçons vous pourrez déjà réaliser de jolis vêtements que vous serez fières de porter. Les cours se donnent les samedis au 428, Rideau, suite 304. Vous pouvez vous y inscrire du lundi au vendredi entre 3h. 00 et 5h. 00 P. M. On vous fournira plus d'informations si vous téléphonez le soir entre 8h. 00 et 10h. 00 au numéro 828-5897. Dites bien à vos mamans que nous donnons aussi des cours pour dames.



Got a letter in this am's mail addressed to us on "Killview" Avenue. Looking around, I figure that this isn't a misnomer at all, just an indication of the continuing growth of Our Town. Five years ago last week we moved from "Jardins Papineau" up to "Snob (who are you kidding?) Hill", and at that time enjoyed wide open spaces north and south; but not any more ! No complaints, mind you. Gatineau is one of the fastest growing towns in Canada; but if it keeps up where do prospective residents go for - to take a word used and abused by the late unlamented Adolf Hitler - "liebensraum"? ..... Another sign of growth is the fact that several members of our "Finest", including the Chief himself, are currently taking special courses in such subjects as Administration and Psychology, to say nothing of Social Sciences. This in order that the security needs of our community may be more adequately met. All to the good, what? And now, surely, our priority is that hospital !!

I'd like to put something straight, if you don't mind. Contrary to wide-spread opinion, the Champlain Cadets do not - repeat NOT - confine their membership to any one ethnic or linguistic group. The only conditions to be met are that members or aspiring members must be aged 13 to 18 years, and must be willing to pull their load with the group. Hope to go into the subject of the Cadets in greater depth in the near future.

Norris Branch, Royal Canadian Legion, undertaking more community efforts, what with the resumption of children's classes in Ballet instruction, and formation of a hockey team. The Ballet lessons will get under way for another year this Saturday morning in the Legion Hall, starting at 9:30. Instructress Mrs. Judy Hayes will be assisted by Mrs. Ray Zwicker at the piano ..... As for hockey, Norris Branch will sponsor a team in the Midget Suburban League. The team will be coached by Roger Desormeaux and Gerard Seguin. More info' on both activities may be obtained from the Branch's Public Relations Secretary, Robert Hache, at 663-6074. Keep these programmes in mind, will you? They merit your support.

May we take this opportunity to express our sincere regret at the passing of Mr. Leopold Pilon. To Mr. Pilon's family, which includes daughters Juliette (Mrs. Clement Leboeuf) and Gabrielle, and to sons Paul-Andre and Jean-Guy (our Postmaster), all of Gatineau, we extend our deepest sympathy.

The Ladies' Guild of St. George's (Anglican) are sponsoring a Military Whist to be held in the Church Hall, Broadway East, on Monday evening, October 5, at eight o'clock. Admission - One Dollar. Suggest you attend and see if you can take home one of the prizes ..... And St. James' (Anglican) rue Principale in Hull, will be the scene of a Rummage Sale this Saturday afternoon, starting at half-past one.

Jacques: Sorry, don't know the exact number of elizible voters there are in Papineau County. Do know, tho', that about 30,000 cast their ballots in last April's election. Guess you must be thinking about redistribution. Well, I only hope that our Provincial legislators start getting together on the question soon; 'tis one that requires much careful and soul-searching study.

Strictly personal: To John Clifford, many thanks for your kind invitation Friday. Only sorry that I couldn't take advanta ge of it. Imagine missing that 7-5 win, the 70th in the '70's, for our Expos !.... To Al Baverstock and pals, bonne chance on you. upcoming hunting safari. Trust that the camera will co-operate more fully this time. Let me know, won't you?.... To Messrs. Bennett and Bourgeois, hope the word "boniface", when used here in the future, will pose no further problems . . . To Gilles Beaudry: It's alright for apples to fall from the tree - they only get bruised. Young boys, as you know now, get broken arms.

Ramblings: Last week's changes in the Trudeau cabinet lead one to think that our Federal Government is following the new "Midi" trend, with longer "hems" - and "haws" no doubt . . . Death takes a holiday? Citizens of the Town of Mount Royal last week nixed the operation of undertaking establishments within the purlieus of the municipality . . . At last, somebody on the Montreal Gazette's cultural roster agrees with me, as witness an Entertainment Page headline last week: "Peggy Lee Simply Superb." Couldn't agree more.

Add Daffy Definitions: A clever woman is one who knows better than to slap a man in the face when he's chewing tobacco . . . A collision - something that often results from loose brakes and tight drivers . . . And is a caterpillar a worm that lost at strip poker . . . Have a good week, won't you?

1971 PEUGEOT 304



Une nouvelle routière séduisante et rapide...

A UN PRIX TRÈS SÉDUISANT!!

VOYEZ-LA DES DEMAIN EN MONTRE CHEZ:

BELLEHUMEUR Automobiles

Ltée

111, boul. GREBER, PTE-GATINEAU 777-5208

L'éducation permanente

Un des grands mots à la mode est très certainement RECYCLAGE. Un peu partout on le pratique et même si on n'y est pas encore parvenu, nombreux sont les adultes qui désirent en savoir plus en matière d'études, d'où le succès croissant de «l'éducation permanente», qui sera le thème de la prochaine émission du magazine d'affaires publiques **Tel quel**, à la radio de Radio-Canada, le samedi 3 octobre à 11 h 45.

Actuellement, 150,000 adultes environ suivent des cours au niveau du CEGEP et du secondaire; 10,000 environ sont inscrits à l'Université de Montréal. Ces chiffres approximatifs doivent croître avec les années, et en raison de ce succès, l'éducation permanente au Québec doit faire face à toutes sortes de problèmes.

Quelles en sont les perspectives? Quelles solutions à moyen et long termes envisagent les responsables?

Voilà quelques-unes des questions auxquelles tentera de répondre le **Tel quel** du 3 octobre.

DITES TOUJOURS JE L'AI VU DANS LA REVUE DE GATINEAU

LA CONSTRUCTION.... VERS SON PLUS HAUT SOMMET.....
C'est à Gatineau que l'on retrouve cette situation.... pas ailleurs...
Et La Revue de Gatineau voudrait le dire à TOUTE LA TERRE...
ENTOUCA.... elle le dira à toute la région.... car le 21 OCTOBRE..... il y aura un SUPPLEMENT SPECIAL



JACQUES CAMPEAU

DANS LA SERIE CHRYSLER
POUR LE CHOIX DANS
LES '70
QUI DOIVENT ETRE LIQUIDEES
Consultez un vendeur
d'expérience

JACQUES CAMPEAU
chez
LABONTE PLYMOUTH-CHRYSLER LTEE
663-2484 - 663-5136
Boul. MALONEY GATINEAU

663-3809

Vitrerie Alain

DEVANTURE DE MAGASIN — STORE FRONTS
VITRES DE TOUS GENRES — MIROIRS
GLASS FOR ALL PURPOSES — MIRRORS
UNITES SCELLEES — SEALED UNITS

656. NOTRE-DAME GATINEAU



LE GALA D'HUITRES
ROTARY
C'EST LE 9 OCTOBRE
A L'ARENA !

RESERVATION

THE NEW LE NOUVEAU
GREBER HOTEL

VOUS PRESENTE 29 SEPTEMBRE AU 4 OCTOBRE

RITA RENAUD
CHANTEUSE-M.C.

TRIXY
DANSEUSE EXOTIQUE

AUSSI
LES CAROUSSELS

663-0567

SEUL IGA OFFRE LES DEUX...



OUVERTURE DU MAGASIN
LUNDI 9h. 00 A. M. A 6h. 00 P. M.
MARDI 9h. 00 A. M. A 6. h00 P. M.
MERCREDI 9h. 00 A. M. A 6h. 00 P. M.
JEUDI 9h. 00 A. M. A 9h. 00 P. M.
VENDREDI 8h. 30 A. M. A 9h. 00 P. M.
SAMEDI 8h.30 A. M. A 5h. 00 P. M.

IGA

Nous nous reservons le droit de restreindre les quantités.

BAS PRIX DE RABAIS RÉVOLUTIONNAIRES EN PLUS DES PRIMES GRATUITES

AVEC LES TIMBRES GOLD BOND

ARCO BOULEVARD MALONEY A MAINTENANT SA LICENCE DE BIERE

BIERE AUX 2 MAGASINS POUR APPORTER

EPICERIE

CIGARETTES

Format Régulier **$4.59**

Format King Size **$4.69**

LIQUEURS DOUCES

COCA-COLA
10 onces

49¢ le carton
Plus depot

PATATES FRITES

Schuler's
11 onces
2 grosses boites
pour **$1.00**

VIANDES

ROTI

DE LARD
DANS L'EPAULE
5 A 6 livres **37¢**

STEAK

DE LARD
DANS L'EPAULE **55¢**

JAMBON

DE FESSE
BOUT DE JARRET **57¢**

BACON

TRANCHE
EVERSWEET **69¢**

TOMATES

DE CHOIX PANTRY SHELF
28 onces
4 boites pour **$1.00**

BEURRE TOP VALU 65¢

LAIT EN POUDRE TOP VALU

3 livres

99¢

FRUITS ET LEGUMES

PATATES

CANADA No. 1
10 livres

31¢

ORANGES

VALENCIA
OUTSPAN
FORMAT 150
3 douzaines
pour **99¢**

TOMATES

FRAICHES
TOP VALU
TUBE de
14 onces **29¢**

ARCO IGA **381, BOUL. MALONEY**

COTE IGA LTEE **297, NOTRE-DAME**

IGA

GRANDE Vente

Quelques exemples seulement des centaines de séciaux d'ouverture qui seront offerts à tous les rayons du nouveau CENTRE

R. FARMER LTEE
POINTE-GATINEAU

OUVERT TOUS LES JEUDI ET VENDREDI SOIRS

2 PLANCHERS, 30,000 PIEDS DE SURFACE
COMPTOIR LUNCH DE 45 sièges



POUR HOMMES
Chandails - T pour hommes tissu coton, manches longues, col tortue
Grandeurs, petit, moyen , grand et extra grand - Nouvelles couleurs d'automne

CHANDAILS -T

SPECIAL **99¢**

CHEMISES SPORT
POUR HOMMES



"CANADIAN MADE"

Pressage permanent - Motifs unis ou quadrillés - Grandeurs Petit - moyen, grand et extra-grand
Reg. $4.95
SPECIAL
$2.99

SANS REPASSAGE PERMANENT PRESS

GANTS de SUEDE

1.37 pre



SPÉCIAL
Rég. 19.95 **7.99**

VESTON "CLUB"
Pour hommes
Veston avec garniture de fourrure boutons pression



Spécial d'ouverture
Opening Special
6.44



4-77¢

AMPOULES WESTINGHOUSE BULBS
15 WATTS À TO 100 WATTS



SPECIAL **97¢**



1.97

COUVER
Couvertur

PEINTURE

Vente spéciale



Sale Special
2.99 gal

VESTON DE SKI CIRE
POUR GARÇONS ET FILLES
Doublure piqué peluche, capuchon dissimulé. Couleurs assorties, grandeurs 4 à 6x.

PYJAMAS FLANELLE
POUR ENFANTS
Pyjamas et dormeuses pour enfants, tissu flanelle, grandeurs 2 à 6x.

PYJAMAS FLANELLETTE
Pour filles. Pyjamas 2 pièces. Modèle 'Butcher Boy'. Collet tailleur ou "Peter Pan". Grand choix de couleurs. Gr. 8 à 14.

BAS DE TRA

POUR HOMMES
PREMIERE QU'ALITE
BRUN. SPECIAL

te

d'ouverture
RE

OUVERTURE

JEUDI, VENDREDI, SAMEDI
LES 1, 2 et 3 OCTOBRE 9 A.M.

GRATIS

Plumes à cartouche "Scripto"

GRATIS

Pansements Curad

A tous nos clients - souvenir de notre grande ouverture du magasin **R. FARMER LTEE**



SPÉCIAL 7.99

"CLUB"
mes
vec garniture de
boutons pression



Filles Girl's 2.77
Dames Ladies 3.77

PEIGNOIRS EN NYLON PIQUÉS

Pour dames et jeunes filles

Peignoirs nylon piqués, couleurs assorties. Filles Grandeurs 8 à 14. Dames grandeurs P.M.G.



CHANDAILS ET CARDIGANS

POUR DAMES

Choix de nylon et acrylique
Choice of nylon and acrylic

1.97 à 3.66

Choix de nylon et acrylique
Choice of nylon and acrylic

3.99 à 9.97



SPÉCIAL 1.77 à 3.44

BAS DE NYLON

PREMIÈRE QUALITÉ POUR DAMES

Pointures: 8½ à 11

Prix de Vente Sale Special 12¢ pr.



BABY DOLL ET SOUS-VÊTEMENTS DE NYLON

Pour dames

Sous-vêtements et baby doll de bonne qualité. Nouveaux modèles, couleurs assorties.

12 pour for 1.25



MINI-JUPONS

POUR DAMES

SPÉCIAL 97¢

Gamme Jaquettes 1.97
Pyjamas 2.77
Culotte Pyjamas 3.97

PYJAMAS ET JAQUETTES

POUR DAMES

Jaquettes, pyjamas et pyjamas culotte pour dames. Tissu flanelle, grandeurs: P.M.G. Couleurs: Imprimés assortis.



SPECIAL 5.77 ens. set

ENSEMBLE CHEMISE ET CRAVATE

CRAVATES ASSORTIES

POUR HOMMES

LATEST FASHION ASSORTED TIES 1.50 et and 2.00



5.97

GILETS CARDIGAN EN TRICOT CÔTELÉ POUR HOMMES!

Sans manches, poches et ceinture en tricot uni. Rouge, ivoire, marine, vert ou brun. Tailles: P.M.G. (32 à 44)



99¢

OREILLERS CAOUTCHOUC MOUSSE

Fait de lambeaux de caoutchouc mousse très léger seulement 1¾ lbs., mais reposant, recouvert de coton imprimé de bonne qualité. Dimension: 17 x 24". Bordure surjetée. Choix d'imprimé ou de fleuri.

77¢

VERRES À COKE

Verres à coke, 12 verres par boîte.

COKE TUMBLERS

Coke tumblers packed 12 to a box.

PANTALONS

POUR ENFANTS ET ADOLESCENTS

Pantalons extensibles pour enfants, grandeurs 2 à 6x. Modèles et couleurs assortis.

Prix de vente Sale Price 1.47

PANTALONS JAMBES ÉVASÉES

POUR FILLES

Pantalons extensibles, tissu corduroy. Grandeurs 7 à 14.

SPÉCIAL 3.77



6 pour for 67¢

LINGES DE VAISSELLE

En mèche, assortiment de rayés et carreautés.



SPÉCIAL 1.99

ÉGOUTTOIRS POUR BOTTES

Égouttoirs en caoutchouc, couleurs variées.



Sheets-Draps Grandeur 54 x 90 Size 1.47 ch-ea.

Pillow Cases-Taies d'oreiller 97¢ pr-pr



3/97¢

DRAPS ET TAIES D'OREILLERS

Draps et taies d'oreiller fabrication Tex-Made, blanc Homestead et pressage permanent, tissu imprimé. Draps et taies d'oreiller "Dependable" "Marvel Press" blanc et quelques-uns fleuris "Marvel Press" à un prix de vente vraiment bas.

LINGES À VAISSELLE

Linges à vaisselle, tout toile, rayures bonbons couleurs assorties. Grandeurs 18" x 28".

CARPETTES

Rayures bonbon, enduit de caoutchouc mousse.



DÉBARBOUILLETTES ÉPONGE IMPRIMÉE

De bonne qualité avec jolies bordures imprimées de motifs floraux.

12/99¢

La Chaîne des Magasins Limitée

R. FARMER STORES Ltd.

5¢ à $1.00 et plus - 5¢ to $1.00 and up

POINTE-GATINEAU

BON SUCCES A CE NOUVEAU MAGASIN
R. FARMER LTEE A POINTE-GATINEAU

Nous sommes fiers d'avoir travaillé à la réalisation de ce projet

GATINEAU LATHING Ltee



394, Frontenac-Gatineau 663-5692

SOCIETE GAZIFÈRE DE HULL (INC.)

Moins de pollution de l'air
avec le gaz naturel

365, boul. St-Joseph, Hull 771-8321



J.B. Brick Construction

46, Moreau - Pointe-Gatineau 771-1709

PLOMBERIE CHAMPLAIN Enrg.



378, Champlain, Gatineau 663-2585

CHAUFFAGE ROYAL

Chauffage à air forcé

Spécialité - Gaz naturel Résidentiel et commercial

233, Boul. Maloney-Gatineau 663-2011

BON SUCCES A CE NOUVEAU MAGASIN
R. FARMER LTEE A POINTE-GATINEAU

Nous sommes fiers d'avoir travaillé à la réalisation de ce projet

Encore un exemple des nombreuses vitrines de la

VITRERIE CARTIER Inc. Glass

25% DE REDUCTION SI VOUS APPORTEZ VOS REPARATIONS ET REVENEZ LES CHERCHER

118, Lorrain-Templeton

TEL. 663-6338
663-3817

KRES-KNO Ottawa Ltd.

Chauffage commercial et résidentiel et air climatise

Gérant Max Pelt

47, Main-Ottawa

236-0589

M



MENARD

Beton prepare

Ready Mix

Serge Boily
Jacques Poirier
Propriétaires

100, rue Lois Hull

771-5871

BON SUCCES A CE NOUVEAU MAGASIN
R. FARMER LTEE A POINTE-GATINEAU

Nous sommes fiers d'avoir travaillé à la réalisation de ce projet

Avec les hommages de

S.B.M. CONSTRUCTION LTD

ENTREPRISES GENERALES
DE CONSTRUCTION

417, Le PLATEAU- -GATINEAU

663-2862

FEDERAL TILE Co. Ltd

Céramique - tuiles et marbre

1112 Builders Cyrville

749-9344

LES GICLEURS F.F. SPRINKLERS Ltee

Installation de gicleurs automatiques et protection contre l'incendie

435, Robinson Sud, Grandy 372-4896 Montréal 861-5221

RICHARD ELECTRIQUE



128, St-Antoine Pointe-Gatineau 771-4015 777-1880

CYR & FILS



Ferblantier-Couvreur

31, Champlain Pointe-Gatineau 771-2619

ANNONCES CLASSEES 663-7736

TRAVAUX

15 ANS D'EXPERIENCE - A votre service pour rembourrage de meubles de salon, cuisine etc... - Estimation gratuite - Vaste choix de tissus et de cuirette. Charles Hector La Casse - 236, rue Bélec, Gatineau. 663-5096

TRAVAIL DE NETTOYAGE de cour, sous-sol ou autres - avec camion - Aussi couperais des arbres. Signaler: 663-2713

TAPIS - Installation et réparation de tapis - Corlon et "Cushion Floor" - Gérald Viau. 663-2034

POSE DE BRIQUES, pierres, blocs de ciment, foyers, cheminées, réparations - Gaétan Cadieux. - 663-2332

PEPINIERE LEO RIVARD 30, rue Vanier, Templeton - Arbres d'ornement - Conifères Haies de cèdre - Plantation - "top soil". 663-6443

ELECTRICIEN LICENCIE - Réparations d'appareils électriques - poêles, sécheuses, laveuses, fers à repasser - grille-pain - rasoirs - moteur électrique - radio - tourne-disque - télévision. A. Gravelle, 159, rue Brian Gatineau. 663-2258

NOUVEAU - NEW ! SERVICE SEPTIC TANK SERVICE GATINEAU ET LA REGION AND ALL 663-2332

Travaillerais vendredi toute la journée - en plein air si possible Tél. : de 9:00 a. m. à midi. 663-0278

Ferais REPARATION de manteaux de fourrure - Mme Clément. 663-6725

A VENDRE

Achetez-vous une nouvelle lessiveuse, sécheuse, machine à vaisselle? Vendeur pour la fameuse marque Kenmore - Pour des renseignements signalez: - 663-4775

MANTEAU en cuir vert - grandeur 12 ans - patins blancs-grandeur 9 - pour dame - table de cuisine - $15.00 - ensemble de salon - 2 morceaux. 663-2697

2 BASSINETTES - $10.00 chacune - 1 chaise haute - $5.00 etc. 663-2197

Layette et linge de fillette jusqu'à 6 ans - Aussi pousse-pousse Gendron. 663-2826

RIDEAUX en fibre de verre-une paire pour fenêtre 80" de largeur - une autre paire 42" de largeur. - Les deux paires pour $20.00 663-8140

PATINS de garçon - grandeur 5- Valeur $15.00 pour $6.00- Après 6:00 heures. 777-7701

BOIS pour FOYER - érable, bouleau et bois d'allumage. 233-5000

DUPLEX - 451, boul. Labrosse- $13,000 - Extérieur stucco - Lot 50 X 150 - Informations: 663-6648

OLDSMOBILE '64 - super 88' - très bon état - Prix à discuter- 663-3487

Deux voitures pour le prix d'une- Falcon '61 - $150.00 - Aussi manteau de vison chinois - brun et long - Prix à discuter. 663-7009

1968 BEAUMONT brun- 2 portes toit rigide - Toir vinyl noir-sièges baquets - V8 307 - 31,000 milles - 6 pneus radials -$2,300 ou meilleure offre. 729-2392

JEEP 1952 - très bonne condition Meilleure offre - Après 6:00 p. m. 663-6967

A LOUER

BUREAUX - 309, rue Notre-Dame, Gatineau - M. Gérard Farmer. 663-6311

LOGIS neuf - sous-sol - 2 chambres à coucher - salon - cuisine salle de bain complète - ni chauffé - ni éclairé - $125.00 par mois. 663-7501

LOGIS neufs - Gatineau - avec 2 chambres à coucher - Salon - cuisine - dinette - Salle de bain complète - très moderne - Très bien situé - $135.00 par mois - (Du Barry Constructions Ltée). - 776-6428

BUNGALOW à louer - 3 chambres à coucher - dans Gatineau. Après 5:00 heures p. m. 663-4048

LOGIS - 346, rue L'Allemand - $125.00 par mois - 3 chambres à coucher - grand salon et grande cuisine - Stationnement. 663-8693

MAISON - 2 chambres à coucher - salon - grande cuisine- chambre de bain - Prêt le 1er novembre. 663-4027

LOGIS - 4 pièces - Chauffé - éclairé - $115.00 par mois -Templeton. 663-3995

GATINEAU - Grande chambre à coucher - dans sous-sol -Homme seulement. 663-8985

DEMANDE

DAMES demandées - 2 ou 3 soirs par semaine - pouvant gagner l'argent tant désiré - Sarah Coventry a besoin de vous - Appeler: 663-0977

PERSONNE FIABLE pour garder un bébé de 8 mois - chez moi - du lundi au vendredi - 8:15 a. m. A 5:15 p. m. jusqu'au mois de mai. 663-5089

ON RECHERCHE des PIANOS usagés de tous genres. 235-8298

DOCUMENTAIRE SUR LE REGIME ASSURANCE-MALADIE

Maureen Forrester sera l'invitée de l'émission **les Grands Concerts**, le dimanche 4 octobre à 9 heures, à la radio de Radio-Canada. Accompagné au piano par John Newmark, le célèbre contralto interprétera des lieder de Brahms, de Schubert, de Schumann et de Wagner.

Il me tardait d'interviewer Maureen Forrester. Comme de nombreux mélomanes, je l'avais entendue à plusieurs reprises en récital mais l'occasion de bavarder avec elle ne s'était jamais présentée auparavant. On m'avait beaucoup parlé de sa simplicité, de sa spontanéité et de sa gentillesse. Cette entrevue ne devait que confirmer les divers témoignages et me laisser en quelques heures des souvenirs inoubliables.

La Régie de l'assurance-maladie a commencé la distribution dans tous les foyers du Québec, d'une brochure documentaire sur le régime universel d'assurance-maladie.

Intitulée "A votre santé", cette brochure contient tous les renseignements qui permettront aux bénéficiaires de profiter des avantages du régime d'assurance-maladie dès son entrée en vigueur, ainsi que plusieur autres éléments d'information pertinents à l'assurance-maladie.

Compte tenu de l'importance, pour tous les Québécois, de cette nouvelle mesure sociale que constitue l'assurance-maladie universelle, la Régie suggère fortement à chaque récipiendaire de lire la brochure "A votre santé" en entier et de la conserver pour références futures.

Rédigée dans les deux langues officielles, le français et l'anglais, la brochure de 48 pages est tirée à 3 millions et demi d'exemplaires, dont 1,800,000 seront distribués par la poste dans tous les foyers du Québec d'ici le 15 octobre.

Divers organismes, dont le ministère de l'Immigration du Québec, feront également usage de cette brochure pour renseigner leurs publics sur les modalités du régime d'assurance-maladie du Québec.

DIVERS

FEMME avec expérience avec les bébés et les enfants - DISPONIBLE pour garder vendredi, samedi ou dimanche soir - 50¢ l'heure - de langue anglaise. Demander Carole: 663-0608

DAME fait garder chez vous de 8:30 A. M. A 3:30 P. M. - du lundi au vendredi. 663-4294

Garderais enfants chez moi - lundi au vendredi - Rue Bréheuf. 663-2807

Garderais enfants - à la semaine ou au mois. 663-4898

FRANCOIS LAVIGNE - Courtier en assurances générales - Vie - Feu - vol - auto - responsabilités etc. 777-4569

Chasseurs, vous cherchez un empailleur? Voyez R. Robillard-520 Lafontaine - Taxidermiste diplômé. 663-5956

Faites-vous des rêves pour Noel? Il n'est pas trop tôt pour commencer. Etablissez-vous un commerce profitable en devenant Représentante AVON et réalisez vos rêves ! 777-7806

ATTENTION futurs fiancées ou futurs mariées - Zilco vous offre la plus jolie et la meilleure coutellerie au monde - Pour démonstration, adressez-vous à Robert Haché - 248, rue Joliette, Gatineau.

POMMES - Venez cueillir vos propres pommes au Vergers Henderson, à Brockville - CIDRE - Jus de pommes frais - Les enfants l'adorent. Planifiez de visiter les Vergers Henderson à Brockville. Roulez sur la route 16 jusqu'à la route 401, ensuite vers l'ouest jusqu'à Brockville, tournez vers le nord jusqu'au viaduc de la route North Augusta, ensuite directement vers l'est en longeant la route pavée et ce pour un mille jusqu'aux Vergers Henderson. Apportez vos contenants. Epargnez de l'argent. Les enfants sont bienvenus. Téléphone 342-4846 Brockville - Ouvert tous les jours, dimanche inclu.

A VOTRE SERVICE - 24 heures - ECLAIR TAXI - 4 voitures de taxi. 663-4430

Garderais un bébé ou un enfant d'âge pré-scolaire - chez moi- 351, rue Hétu - Apt. 3, Gatineau.

RETROUVE

CLEF RETROUVE sur la rue Plouffe - Gatineau. 663-5518

A VENDRE
732, Lemieux - Duplex
91, 1ère Avenue - Equipement salle à manger
82, Principale - Edifice 6 logis - 2 commerces
282, St-André - Vendu
432, Gouin, Bungalow 1968 - 3 chambres à coucher
603, Notre-Dame - Triplex - Terrain 80 X 100
234, Oak - 4 logis - très propre.
Chalets Domaine Lac McGregor, de 2 chambres à coucher, avec bateau et chalet de luxe - 2 chambres à coucher, moteur 40 C. V. électricité etc. -
Terrain rue St-André & Birch -
A LOUER - Logis neufs de 2 chambres à coucher - tapis partout - cuisine, tuiles - ventilateur au poêle - porte patio - occupation 1er septembre 1970.
AGENT: Royal Raymond
S. Huneault Immeubles
663-7707 663-3903
Chalet à Plaisance - Vendu



REPARATION DE MONTRES TIMEX ET SUISSE

Nous réparons toutes les marques de montres
Allons chercher et livrons - R. Cormier - 44, rue Bellevue, Gatineau. 663-6912

BINGO
Amicale St-Jean Vianney

VENDREDI SOIR A LA SALLE DE LA LEGION

$1000 à gagner

20 PARTIES DE $25.00
TOTAL: $500.00
5 JACK-POTS
TOTAL: $500.00
ENTREES-$2.00 POUR 9 CARTES
1 PARTIE GRATUITE $25.00

Nouveau système selon la loi des loteries du Québec.

BINGO
Conseil Folklorique de Hull
Samedi soir - 8:00 p. m.
20 parties régulières
$25.00 chacune
ECOLE SOUBIROUS
Coin des rues Wright et St-Rédempteur-Hull
Early Bird à 7:00 P. M.
Petit lot 23-$200.00
BIENVENUE A TOUS
Gros lot 55-$850.00

BINGO
CHEVALIERS DE COLOMB
Tous les dimanches soirs
AU SOUS-SOL DE L'EGLISE
Ste-Maria Goretti
Petit lot 13-$350.00
Gros lot 53-$1500.00

SALLE R.A. GATINEAU
BINGO
TOUS LES LUNDIS
8 HEURES
GROS LOT
10-$200.00
53-$1500.00
PARTIE SPECIALE A FINIR $200

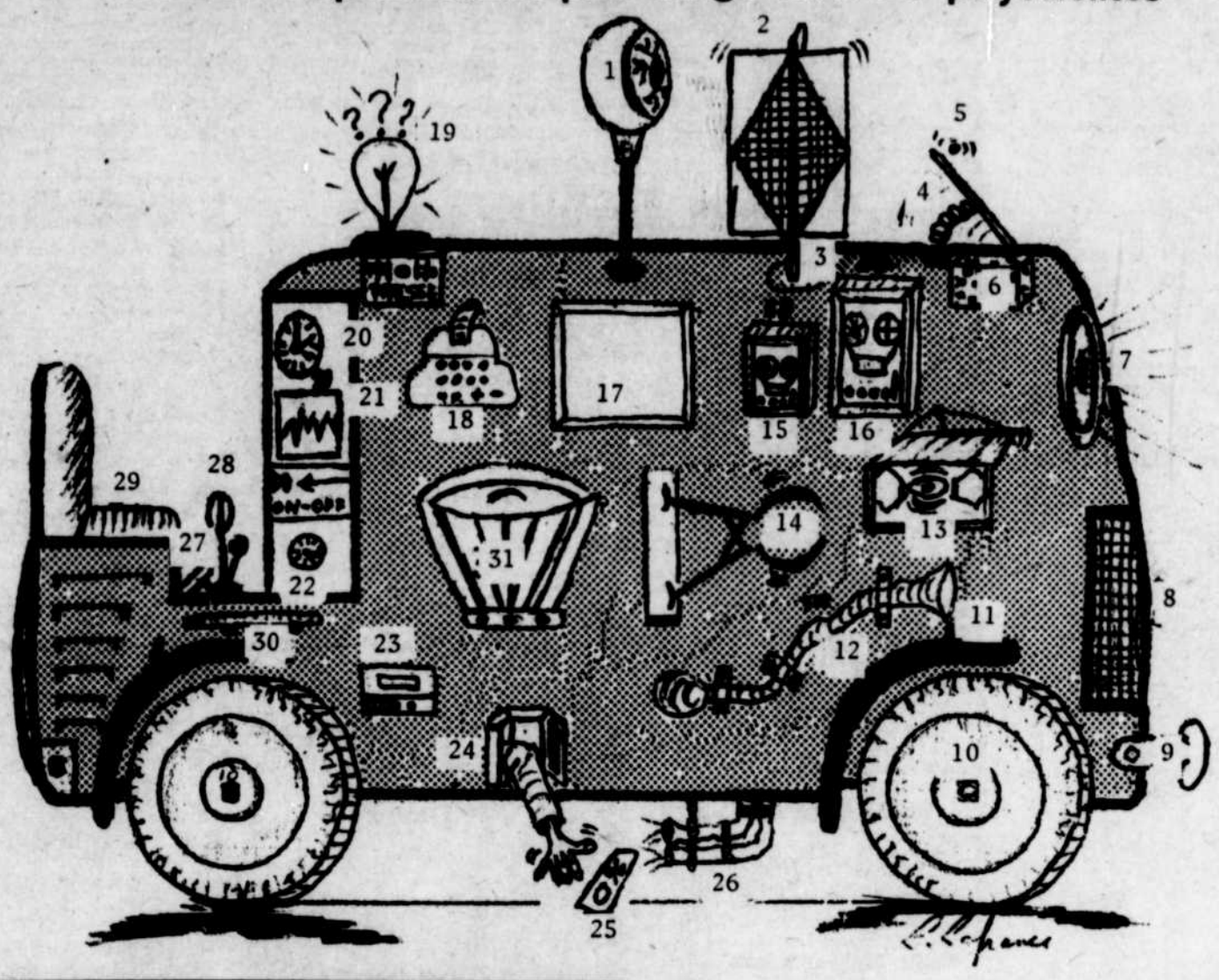
BINGO
LEGION CANADIENNE DE GATINEAU
TOUS LES MERCREDIS SOIR
20 PARTIES REGULIERES
3 PARTIES GRATUITES
5 PARTIES "JACKPOT"
57-$1900.00

BINGO FILLES D'ISABELLE
SALLE R. A.
TOUS LES JEUDIS SOIRS
A 8.00 P.M.
TOUT A GAGNER
4 parties de $100.00
Autres parties spéciales
20 parties à $15.00
Les enfants ne sont pas admis.

ÉLEVRO-BARAC

élèvro - élève --- barac-baraque

Construit spécialement pour usage dans les polyvalentes



1) Oeil magique servant à identifier le numéro des locaux.
2) Radar pour ne pas se cogner sur les tables à la cafétéria.
3) Base du radar ...
4) Arme d'amusement très fréquente: La règle.
5) Efface, (classe+efface+règle: gros fun !)
6) Petite boîte contenant les dites choses.
7) Phare pour annoncer la venue d'un élévro-barac à un autre élévro-barac.
8) Système de ventilation servant à contrôler la température dans les locaux défectueux.
9) Pare-prof.
10) Routine.
11) De jolis enjoliveurs.
12) Klaxon plus fort qu'lés autres.
13) Oeil dissimulé pour cop ... (très utile vers le mois de juin)
14) Crochet pour se retenir de faire à sa tête.
15) Enregistreuse pour les cours.
16) Enregistreuse pour les farces plates.
17) Espace vide pour la contestation.
18) Calculatrice pour compter les jours de congé pendant l'année.
19) Lumière pour les idées (très désuet en 1970).
20) La vraie heure.
21) Très peu utilisé.
22) Cadran arrêté à l'heure de la fin des cours (pour s'exiter).
23) Les mots: "j't'écoeuré" enregistrés 20,000 fois (employés très souvent).
24) Mains pour ramasser les papiers lancés par terre ...
25) Feuille d'examen en question :
26) Tuyau d'échappement pour les théories.
27) Pédale.
28) Guire.
29) Siège (aussi confortable que ceux des profs).
30) Thermomètre-preuve pour faire semblant ...
31) Garbêdge (très peu utilisé).

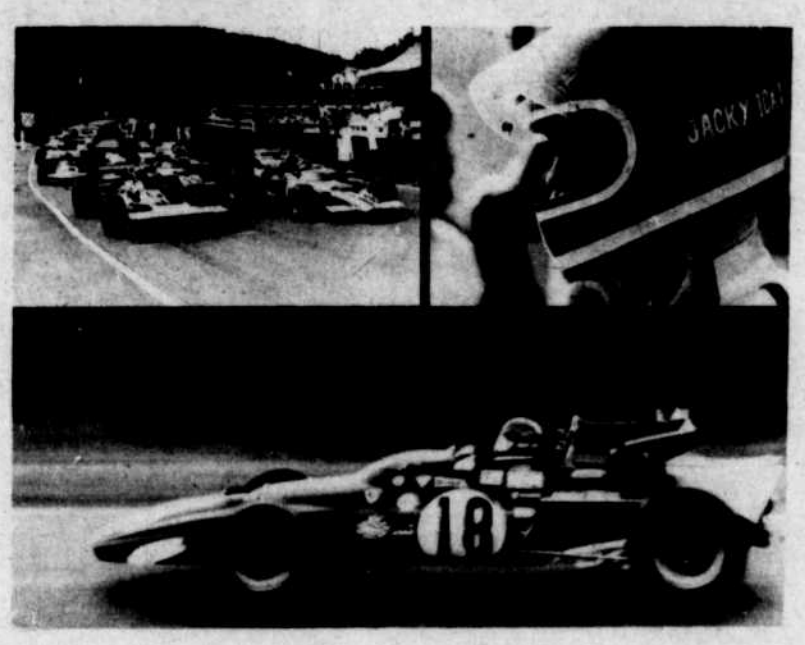


BINGO

L'Association Récréative de Templeton débutera une nouvelle saison de bingo, dimanche, le 4 octobre 1970, à 8h00 p. m.

Une invitation est lancée à toute la population de Templeton et des environs à venir jouer au bingo au Centre Récréatif, au 13 de la rue Labelle. Venez en grand nombre car les profits de ces bingos vont aux jeunes de la municipalité.

"BIENVENUE A TOUS" !



C'EST UN DEPART... LE GRAND PRIX CANADIEN A SAINT-JOVITE... 238.5 MILLES A LA VITESSE MOYENNE DE 101.27 MILLES A L'HEURE... LE VAINQUEUR... LE BELGE JACKIE ICKX. - Voilà en résumé le Grand Prix canadien, événement touristique d'envergure internationale qui, à sa quatrième année, a attiré 25,314 spectateurs au circuit de Saint-Jovite au Mont-Tremblant. De plus en plus, la popularité des courses automobiles augmente au Québec. Faut-il rappeler le succès du Grand Prix du Carnaval de Québec et du Rallye Transcanadien? Le ministère du Tourisme, de la Chasse et de la Pêche du Québec s'associe à ces manifestations sportives qui sont un apport pour le secteur touristique et qui donnent aux visiteurs l'occasion d'apprécier l'hospitalité québécoise. A Saint-Jovite, le premier ministre, M. Robert Bourrassa, le ministre des Communications, M. Jean-Paul L'Allier, et le ministre d'Etat (Industrie et Commerce), M. Claude Simard, ont assisté à la cérémonie de départ du Grand Prix canadien. La promotion du tourisme est une des princpiales préoccupations du Québec.

LA CONSTRUCTION VERS SON PLUS HAUT SOMMET

NOUS SOMMES A PREPARER UN SUPPLEMENT SPECIAL SUR LA CONSTRUCTION, LEQUEL SERA DISTRIBUE LE 21 OCTOBRE PROCHAIN, A 10,000 EXEMPLAIRES.-

COMME VOTRE COMMERCE EST DIRECTEMENT RELIE AU DOMAINE DE LA CONSTRUCTION, NOUS VOUS FAISONS PARVENIR TOUS LES DETAILS, QUI VOUS PERMETTRONT DE FAIRE PARAITRE VOTRE MESSAGE PUBLICITAIRE, DANS CE JOURNAL DE DISTRICT.-

SOYEZ ASSURE DE NOTRE COLLABORATION ET NOUS SOMMES ANXIEUX DE SOULIGNER AU GRAND PUBLIC DE CE DISTRICT QUE "LA CONSTRUCTION A ATTEINT LES PLUS HAUTS SOMMETS."

RICHARD ARCHAMBAULT
PUBLICITAIRE

ROLLAND LAFRANCE
DIRECTEUR

LA REVUE DE
GATINEAU

SERVICE BILINGUE A BELL CANADA

Bell Canada sera en mesure de fournir un service de téléphonistes entièrement bilingue à compter du 5 octobre pour tous les usagers de l'ouest du Québec.

M. Maurice Labelle, directeur commercial pour le secteur de Hull et la Gatineau, a expliqué que la compagnie avait finalement réussi à embaucher un nombre suffisant de téléphonistes bilingues pour répondre aux besoins de la population française de la région. Autrefois, le service bilingue était disponible seulement durant les jours de la semaine. "Maintenant, nous dit M. Labelle, Bell Canada offrira un service dans les deux langues 24 heures par jour."

"La politique de la compagnie a toujours été d'offrir un service bilingue, de souligner M. Labelle. Nous avons maintenant suffisamment de monde pour remplir notre engagement. Toutefois nous avons éprouvé, et nous éprouvons encore beaucoup de difficultés à recruter des téléphonistes bilingues."

On se souvient que certaines plaintes ont été faites au cours des derniers mois dont une fut adressée à la cité de Hull. Le maire de cette municipalité a fait des représentations auprès de la compagnie à cette occasion afin que le bilinguisme soit disponible 24 heures par jour au service interurbain. Bell Canada se dit heureux d'annoncer qu'elle est maintenant en mesure d'apporter la présente amélioration.

M. Labelle ajoute qu'il ne faut pas confondre le service de téléphoniste "O" avec le service de l'Assistance-annuaire "411". Le service de l'Assistance-annuaire est assuré par un autre groupe, qui est déjà entièrement bilingue.

COURS D'INSTRUCTEURS EN SECURITE AQUATIQUE ET SAUVETAGE

Le Service de Sécurité aquatique de la Croix-Rouge et la Société Royale de Sauvetage offrent, en collaboration avec le Service des Loisirs de Hull, un cours d'instructeurs en sécurité aquatique et sauvetage.

Le cours sera donné chaque lundi au C. E. G. E. P. de Hull, boulevard Taché, du 5 octobre au 14 décembre, de 18h 30 à 22h 30. Le cours sera réparti sur onze leçons au lieu des 14 séances habituelles, mais chaque leçon durera une heure de plus, soit quatre heures.

Les candidats doivent avoir 17 ans au 14 décembre 1970 et posséder le certificat de Leader. Les candidats qui réussiront l'examen final seront promus instructeurs de sauvetage par la Société Royale et en sécurité aquatique par la Croix-Rouge.

On peut se procurer les formules d'inscription au Service de Sécurité aquatique de la Croix-Rouge, au 2170 ouest, boulevard Dorchester, Montréal, ou en s'adressant à M. Michel St-Germain, 42 rue Richelieu, apt 1, Hull, numéro de téléphone: 777-9669.

BOUTIQUE → DES ARTS →

COURS DES NOUVELLES TECHNIQUES DE TRICOT
Crochet et aiguille
PROFESSEUR: Madame Garbuski
INSCRIPTION: Le soir du premier cours soit le 6 octobre à compter de 7h00 p. m.
COURS: Mardi entre 8h00 et 10h00
Pour de plus amples renseignements, signaler 663-2063.



C'est le moment d'acheter aujourd'hui même parce que les économies ne seront pas plus importantes. Cherchez pour les articles à étiquette spéciale à tous les rayons de nos magasins.

Des lambris de qualité pour toute pièce de la maison

PRE-FINI SUR LUAN
PALE — MOYEN — FONCE
4' x 8' x 4 mm. Maintenant $3.65 la feuille
Livrée: $3.78

IMPRIME SUR LUAN
3 finis fabuleux . . .
"Jupiter" — "Venus" ou "Saturne"
4' x 8' x 5/32" — $5.82 la feuille
Livrée: $6.00

Choisissez parmi notre vaste assortiment de lambris au fini de votre choix. Redécorez avec des lambris de qualité qui ne nécessitent pas d'entretien. Economisez aujourd'hui.

Pas tel qu'illustré

ASSORTISSEZ VOS CHOIX DE LAMBRIS AVEC LES ARTICLES SUIVANTS :
—CLOUS A PANNEAU assortis 6 on. 95¢
—MOULURE PREFINIE en vinyle — 8 pieds de long — A partir de 1.15
—COLLANT A PANNEAU; cartouche de 11 on. fl. 1.98
—BATONNETS DE MASTIC en couleurs 69¢

"Rockwell Beaver"
SCIE A ARBRE INCLINABLE DE 8"
Modèle 2005 — au complet avec support.
Ord. $122.45 SPECIAL 99.95

AMPOULES DOMESTIQUES
25-40-60-100 watts
2 pour 49¢



CIMEX
Mélange selon de bonnes proportions. Il suffit d'ajouter de l'eau et il est prêt à servir. Sac de mélange de sable de 80 livres 1.95

VENTILATEUR A SOUFFLET POUR LA SALLE DE BAINS
Fabriqué en métal galvanisé — A gril chromé
Spécial $9.95

SPECIAL DE FIN DE SAISON
25% de rabais sur tous les articles de jardinage !

COMPTEZ A NOUVEAU AVEC CES ECONOMIES SUPPLEMENTAIRES
En amiante de vinyle des tuiles de plancher de calibre .080 de 12" x 12".
Notre prix ord. 22c Maintenant, ch. 16¢
(5 magnifiques teintes au choix. Tant qu'il y en aura)

"PEELSTICK" — Tuiles à plancher
12" x 12" x 1/16"
Notre prix ord. 29c Maintenant, ch. 26¢
(Quantité restreinte)

PLASTIFOAM ISOLANT
1" x 4' x 8' — $2.05 la feuille
Livrée: $2.18

ASPENITE — les 1001 usages du contreplaqué
4' x 8' x ¼" — $3.29 la feuille
(Livrée $3.52)

PANNEAU EN TUILE 4' x 8' x ⅛"
Bleu, jaune, blanc, vert.
$6.48 la feuille
(Quantité restreinte)
Livré: $6.98



BOIS A DIMENSIONS
Construction No 1 — épinette — 2" x 3" x 8'
52c la pièce
Catégorie No 3 "Utility" 2" x 4" x 8'
55c la pièce



Peinture intérieure "VOGUE"
Latex et couche d'apprêt au latex
La pinte 1.85
Le gallon 5.80



ESCABEAUX ET ECHELLES EN ALUMINIUM
Prix spéciaux à partir de 23.75
(Notre no. ord. 526)
Echelle extensible en aluminium no 42202 — 20 pieds — A marche uniforme
(Quantité restreinte)

Tous les prix au comptant et à emporter — Quantité au choix.

CROWN DIAMOND

CHARGEX



Encouragez nos annonceurs

VILLE DE — TOWN OF
GATINEAU, P.Q.
280 Maloney Boulevard East / Boulevard Maloney Est

AVIS PUBLIC

AVIS PUBLIC est par les présentes donné par le soussigné, greffier, que le Conseil de cette municipalité, à une séance tenue à l'hôtel-de-ville le 28 septembre 1970 a adopté le règlement numéro 391 pour soumettre le territoire de la municipalité de Templeton "Est" à la juridiction de la Cour Municipale de la Ville de Gatineau.

Les intéressés pourront prendre connaissance de ce règlement au bureau du greffier et ledit règlement entrera en vigueur conformément à la loi.

DONNE à Gatineau, Québec, ce 29ème jour de septembre 1970.

Normand Racicot, o. m. a.,
Greffier.

VILLE DE — TOWN OF
GATINEAU, P.Q.
280 BOULEVARD MALONEY / MALONEY BOULEVARD

PUBLIC NOTICE

PUBLIC NOTICE IS hereby given by the undersigned, Town Clerk, that the Council of the Municipality at a sitting held at the Town Hall on the 28th day of September 1970 has passed by-law no. 391 in order to annex the territory of the municipality of East Templeton under the jurisdiction of the Municipal Court of the Town of Gatineau.

Those interested may examine the said by-law at the office of the Town Clerk and said by-law will become effective according to law.

GIVEN at Gatineau, Quebec, this 29th day of September 1970.

Normand Racicot, o. m. a.,
Town Clerk.

LA REVUE DE GATINEAU



LA VILLE DE TOURAINE vue à vol d'oiseau. = On peut constater que cette ville grossit chaque jour. - Dans le supplément spécial de la construction que l'on doit éditer le 21 octobre il sera question de cette ville et nous aurons l'occasion de démontrer que c'est à Touraine, comme à Gatineau qu'il fait bon de vivre et de s'y installer. - (Photo Rolland Lafrance)





A défaut de résultats de ligues de quilles de la région, la saison étant encore trop jeune pour enregistrer des simples et triples appréciables et dignes de mention, j'en profiterai pour informer les quilleurs de la région des avantages à appartenir à la C. B. C. ou Canadian Bowling Council. Beaucoup de quilleurs se demandent qu'est-ce qu'ils reçoivent en retour de leur cotisation de $1.25 par saison. C'est certain que pour $1.25, on ne peut prétendre recevoir une fortune, mais pour plusieurs, les avantages tant au point de vue pécuniaire qu'éducatif dépassent largement cette cotisation. Par exemple chaque quilleur reçoit une carte de membre avec sa moyenne. Chaque capitaine d'équipe dans une ligue qui adhère à la C. B. C., (75% des membres d'une ligue est requis pour appartenir à la C. B. C.) reçoit un livre de règlements de la C. B. C. Chaque ligue reçoit un certificat d'affiliation. Chaque ligue reçoit un livre de secrétaire qui contient les horaires de ligues, quel que soit le nombre de clubs, les moyennes des joueurs jusqu'à 250, des feuilles de classement et un agenda complet des activités de l'année. Chaque ligue est éligible pour les 22 écussons et le programme de prix administrés par leur Association locale. Chaque ligue reçoit des prix pour ses champions. Chaque ligue reçoit une quille dorée qui s'appelle "Gold Merit Pin", décernée au quilleur qui se dévoue le plus pour sa ligue. Des prix sont décernés aux quilleurs ayant réussi le plus haut simple et triple dans cinq divisions distinctes. Chaque secrétaire reçoit un bulletin mensuel l'informant de tout ce qui se passe d'important dans le monde des 5 quilles, etc.

Dans le passé, plusieurs quilleurs se sont plaints de recevoir leurs écussons en retard ou de ne pas en recevoir du tout. Le nouvel exécutif est bien décidé à mettre un terme à toutes les critiques et donnera entière satisfaction. Par exemple, un quilleur se méritant un écusson le recevra aussitôt que son secrétaire en aura fait la demande à Paul Briand, vice-président et représentant local. Le numéro de téléphone de Paul est 776-4106. Toute ligue qui désire s'affilier à la C. B. C. ou avoir des renseignements supplémentaires n'a qu'à signaler ce numéro et Paul se fera un plaisir de leur venir en aide.

Qui n'aime pas porter sur sa chemise des écussons de simples tels 450, 425, 400, 375, etc., et de triples de 1,000, 900, 850, 825, etc. Seule l'Association peut combler ses désirs. Donc, avouons que pour $1.25, on peut obtenir une foule de choses, bien au-delà de cette somme.

En dernière heure, Gilles Allard m'informait que Marcel Miron était en beau "maudit" d'avoir perdu un tournoi de 10 parties à la Salle St-René, Claude Girard sortant vainqueur contre des quilleurs tels que Marcel, Gaston Chénier, Pierre Hamelin et plusieurs autres. D'après Gilles, tous ces quilleurs n'étaient pas de taille pour Claude et, à leur endroit, je leur conseille de se présenter à 10 heures, samedi matin au Templeton: on y tient une école de quilles pour enfants et adultes ...

En terminant, je réitère l'invitation de la semaine passée aux jeunes de 7 ans et plus qui désirent faire partie d'une ligue de quilles affiliée à l'Association des jeunes quilleurs et en retirer tous les avantages, de se présenter à la salle la plus proche, c'est-à-dire, soit au Paris de Pointe-Gatineau, au Palais des Quilles, à St-René, ou à la salle de Templeton. Le rendez-vous est à 10 heures a. m., samedi. Amenez vos camarades.

Henri Charbonneau,
172 Principale, Gatineau

NOUS ACCEPTONS LES PETITES ANNONCES JUSQU'A 5h00 P. M. LE LUNDI

LE GALA D'HUITRES ROTARY C'EST LE 9 OCTOBRE A L'ARENA !

Caisse Populaire Ste-Rose de Lima

Nouvelles heures d'affaires dès le 15 octobre '70
Le jour du lundi au vendredi 10h.00 A.M. A 3h.00 P.M.
Les jeudis et vendredis soirs de 6h.00 P.M. à 8h.15 P.M

POUR MIEUX VOUS SERVIR

elon une bonne vieille tradition digne

t réputée, regroupées sous le même signe

econnu par tous, pour son profond dévouement

isant à stimuler l'action communautaire

ıvestissant dans tout son environnement

épondant aussi aux besoins qui vous sont chers.

La Direction

Consultation sur rendez-vous
Tél.: 663-5002

Claude Lavoie N.D.

DOCTEUR NATUROPATHE, HERBORISTE

Santé Naturelle — 430, rue Main, Gatineau, Qué.

TEMPLETON

Vitrerie CARTIER Inc. Glass

TEL. 663-6338
663-3817

Ouvert jusqu'à midi le samedi

25% de réduction si vous nous apportez et venez chercher vos réparations

VITRES POUR TOUS LES USAGES
PORTES DE PATIO - VITRES ISOLANTES
DEVANTURES DE MAGASINS

AU RENDEZ-VOUS CHEZ PIERRE



SPECIALITE
Steaks et poulets
AU CHARBON DE BOIS
Mets chinois

Pierre Duguay, Prop.
663-3347
327, Notre-Dame
Gatineau

Sante et beaute

avec Mme YVETTE BRABANT



Chères Lectrices,

Depuis quelques années, la consommation du yogourt a considérablement augmenté dans le continent nord-américain. Il est aussi curieux de constater que cette augmentation semble croître au même rythme que l'utilisation des antiseptiques.

En effet, nous rencontrons partout des antiseptiques, dans les crèmes à mains, les shampoings, les lotions après rasage, etc. Nous vivons dans un monde où la tuerie des bactéries est à son maximum. C'est une politique excellente. Cependant, il y a un mauvais côté.

Lorsque nous faisons disparaître les mauvaises bactéries, en même temps nous éliminons les bonnes. Nous oublions toujours que plus de 90% des bactéries existantes sont utiles et nécessaires à la vie de l'homme. Il faut donc tuer les mauvaises bactéries et trouver le moyen de régénérer les bonnes.

Le meilleur moyen de rééquilibrer la flore bactérienne chez l'homme est de recourir aux bactéries du yogourt, nommées scientifiquement Lacto-bacillus acidophilus et Streptococcus lactis. Des siècles d'utilisation de ces microbes ont fait la preuve qu'ils sont amis et bénéfiques à la race humaine.

Autrefois, le seul moyen de se procurer les bactéries du yogourt était de manger du yogourt. Ce moyen existe encore et demeure excellent surtout depuis qu'on le vend aromatisé de fraise, ananas, framboise, citron; mais il y a aussi des comprimés. Alors, mesdames, à votre prochaine visite au I. G. A., procurez-vous plusieurs petits bocaux de yogourt. C'est délicieux et très bon pour la santé.

Bonne semaine !

EXERCICE DE LA SEMAINE: Tenez-vous bien droite, retenez-vous à une chaise. Levez la jambe en avant et en arrière. 10 fois chaque jambe.

BONNE NOUVELLE

Bonne nouvelle pour les messieurs et les dames qui désirent apprendre à bien danser.

M. et Mme Laflamme, professeurs de ballroom dance, vont avoir un cours de danse au sous-sol de l'hôtel Ambassador de Gatineau, tous les mardis soirs à 8h30.

Le programme comprend les danses telles que le Fox-Trot, Valse, Tango, Cha-Cha, Swing, etc. Je vous promets beaucoup de plaisir en leur présence et surtout, vous allez apprendre à bien danser.

Je déplorais chaque année que nous soyons obligés d'aller en dehors de Gatineau pour apprendre la danse, mais maintenant, c'est un fait accompli.

Alors, mesdames, voilà votre chance d'apprendre à bien danser tout en vous amusant.

Et vous, MESSIEURS, comme c'est vous qui conduisez sur le plancher de danse, venez vous perfectionner, car je vous assure qu'il y en a parmi vous qui en ont besoin.

Pour vous enregistrer, vous pouvez téléphoner à Mme Laflamme, à 771-4301, ou rendez-vous à l'hôtel Ambassador, mardi soir, pour 8h30.

Je vous souhaite beaucoup de plaisir et je suis certaine que vous en aurez. Au plaisir de vous voir sur le plancher de danse.

Yvette

en causant

AVEC THERESE AYOTTE



Deux ou trois perdrix. Laver et ébouillanter; jeter l'eau. Bouillir de 15 à 20 minutes. Jeter le bouillon. Remettre les perdrix dans de l'eau fraîchement bouillie, à égalité. Ajouter un gros oignon haché, du sel, du poivre et une gousse d'ail ou du sel d'ail. Ajouter 1/4 livre de lard salé coupé en dés et bouillir jusqu'à ce que la viande se détache des os. Epaissir le bouillon avec de la farine grillée pour obtenir une sauce de consistance moyenne. Ajouter 1/4 c. à thé de clou de girofle moulu et 1/4 c. à thé de cannelle. Préparer une pâte à tarte. Dans un plat assez profond, placer une abaisse de pâte. Verser dedans viande et sauce. Couvrir d'une autre abaisse que l'on découpe pour laisser échapper la vapeur et cuire environ une demi-heure à un four de 425° F. Ca met l'eau à la bouche n'est-ce pas? J'espère qu'il s'en trouvera parmi vous qui en ferez l'essai

Les arbres se sont parés de leurs couleurs d'automne et bientôt ce sera le temps de la chasse. Pour certains maris, l'appel des bois est irrésistible et quand vient la saison, ils partent fusil en bandoulière. Peut-être reviennent-ils bredouilles. Si oui, on n'en entend guère parler car ceux avec qui j'ai l'occasion de causer se vantent toujours d'avoir rapporté du gibier, au moins quelques perdrix. A l'intention de celles qui auront à apprêter des perdrix, voici une recette de pâté qui m'avait été donnée par Paulette B. Je n'en ai pas fait l'essai car mon mari n'est pas chasseur mais on devine au mode de préparation que cette recette est excellente. De plus, Paulette nous en assure le succès.

N. D. L. R. C'est avec regret que nous avons appris que Madame Thérèse Ayotte nous faisait parvenir le dernier texte d'une série qui a débuté depuis plusieurs années déjà.

Nous avons toujours apprécié la collaboration qu'apportait Madame Ayotte à notre journal et comme elle doit abandonner pour la simple raison qu'elle occupe depuis aujourd'hui un poste important à la maison d'édition Novalis, nous voulons la remercier pour sa persistance et lui souhaiter le meilleur des succès dans ses nouvelles responsabilités.

Nous croyons que Novalis fait une bonne acquisition, car nous connaissons Madame Ayotte comme une personne qui sait respecter les heures de tombée même si les semaines arrivent très vite.

Bonne chance, Madame Ayotte, et si jamais vos occupations vous permettent de nous faire parvenir certains communiqués, c'est avec plaisir que nous collaborerons avec vous.

SINGER
NOTRE REPRESENTANT
CHRIS PAPPAS
sera à Buckingham
tous les vendredis
Vente - Service - Location
Nouvelle machine de $79.95
Appelez:
CHEZ JEANNE COUPON
358, BOUL. MALONEY
663-3828
Gatineau
SINGER COMPANY
OF CANADA
Billing Bridge Plaza
Ottawa, Ont. 731-3512

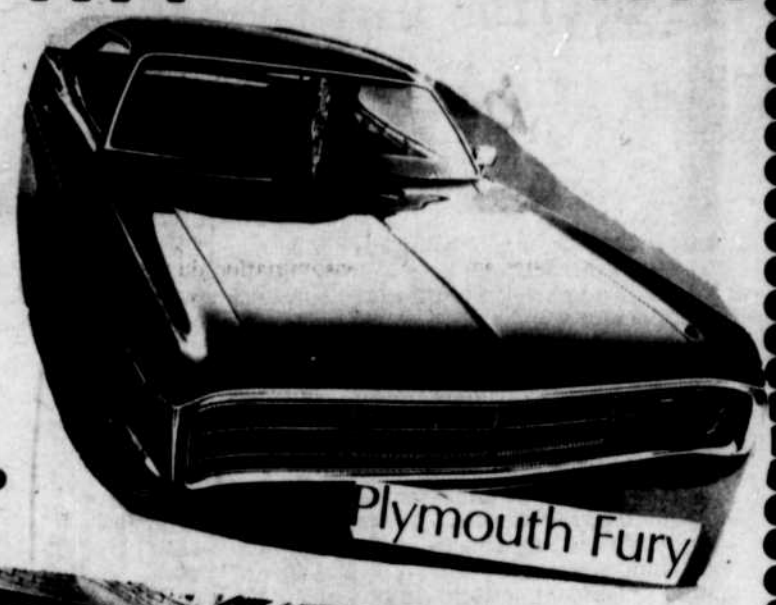
SPÉCIAL DE LA SEMAINE
4,000
TUILES
GENRE OZITE
12 x 12 précollées
Première qualité (ligne discontinué).
Premier arrivé, premier servi.
Valeur rég. $1.19 ch.
SPÉCIAL 69¢
CLAUDE LEBLANC
LTEE
Maintenant dans des nouveaux locaux modernes au
108 MONTCALM
HULL, P.Q. 771-5897

MAGASIN HANNA
La nouvelle saison est arrivée
ETES-VOUS HABILLES
en conséquence
NOS VETEMENTS D'AUTOMNE
POUR DAMES ET FILLES
ROBES
BLOUSES
GILETS, ETC.
POUR HOMMES ET GARCONS
COMPLETS
BLAZERS
VESTONS SPORTS
PANTALONS
GILETS
CHEMISES, ETC.
PARTICIPANT AU CONCOURS
"LE JOYEUX ARGENTIER" CJRC
319, Notre-Dame - Gatineau 663-4260

1971 1971 1971 1971

NOUS VOUS EN SUGGERONS QUELQUES UNES....









ET CE N'EST QU'UNE PETITE IDEE DE CE QUI VOUS ATTEND

CHEZ LABONTE 663-2484

CHRYSLER-PLYMOUTH INC.
715 BOULEVARD MALONEY
GATINEAU QUEBEC

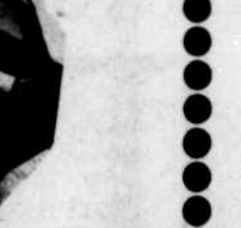


VOUS RECONNAISSEZ-VOUS? C'est une vue aérienne d'une section de la ville de Gatineau. - Dans notre supplément sur la construction édité le 21 octobre prochain nous aurons l'occasion de vous donner d'autres photographies aériennes de différents secteurs de notre ville et de toute la région. Tout ceci pour démontrer que LA CONSTRUCTION ATTEINT DE TRES HAUT SOMMET actuellement dans notre ville et notre région.
(Photo Rolland Lafrance. -

VENTE D'OBJETS USAGES

VENTE D'OBJETS USAGES
le 2 octobre 1970, à 1h30 p. m., à l'église St-James, rue Principale, Hull, Qué.
Pour renseignements, 771-1514.

BELEC PAVING



Pavage de toutes sortes
Entrée de cour
283, RUE BREBEUF, GATINEAU
663-2335

MIDGET SUBURBAN

La Légion Royale Canadienne de Gatineau est heureuse d'annoncer qu'elle commanditera une equipe de nockey dans la ligue Midget Suburban.

Le club de Gatineau Légion sera dirigé par Monsieur Roger Desormeaux et M. Gérard Séguin. L'horaire sera annoncé prochainement.

HULL WRIGHTVILLE

REMBOURREURS - UPHOLSTERERS
MEUBLES - AUTOMOBILES - FURNITURE

EXPERTS EN NETTOYAGE DE TAPIS ET MEUBLES

Consultation gratuite en agencement d'intérieur par E. Estambre

15, ST-LAURENT HULL
771-3863
771-0520

A LA CHAMBRE DE COMMERCE LE DOCTEUR JEAN LAMONT SERA LE CONFERENCIER

Lors de la prochaine assemblée régulière de la Chambre de Commerce à l'hôtel Ambassador à 8h00 le 12 octobre, le conférencier spécial invité sera le Docteur Jean Lamont, pédiâtre de très grande renommée.

Le Dr Lamont entretiendra les membres de la Chambre au sujet du fonds de construction de l'hôpital pour enfants de l'Est de l'Ontario tout en tentant d'attirer une plus grande attention sur le sort des enfants malades.

Dr Lamont est présentement vice-président, Secrétariat Outaouais, du Fonds de Construction de l'Hôpital pour Enfants et est membre du Conseil d'administration de l'hôpital pour enfants d'Ottawa.

Résident de Hull, le Dr Lamont a fait ses études à l'Université d'Ottawa et s'est spécialisé en pédiâtrie à Akron, Ohio. Il a également fait un an d'internat à l'hôpital Général d'Ottawa.

Le thème de son allocution sera des plus intéressants, et nous invitons tous les membres de la Chambre à être présents.

PUBLIC NOTICE
SALE OF EAST TEMPLETON PROTESTANT SCHOOL,

PUBLIC NOTICE
SALE OF EAST TEMPLETON PROTESTANT SCHOOL, EAST TEMPLETON, QUEBEC.

Sealed TENDERS addressed to the undersigned, will be received up until 4:30 p. m., October 8th, 1970, for the purchasing of the East Templeton School at East Templeton, Quebec.

Tenders must be accompanied by a certified cheque equal to ten percent (10%) of the offer, purchase will be payable cash at the signature of the contract.

Lowest or any Tender not necessarily accepted.

Dated at Hull, Quebec this 21st day of September 1970.

Protestant School Board of Greater Hull
Mrs. M. A. Brown, Secretary-Treasurer
2 Millar Street, Hull, Quebec.

VILLE DE — TOWN OF
GATINEAU, P.Q.
280 Maloney Boulevard Boulevard Maloney East Est

AVIS PUBLIC

AVIS PUBLIC est par les présentes donné par le soussigné, greffier, que le Conseil de cette municipalité, à une séance tenue à l'hôtel-de-ville le 28 septembre 1970 a adopté le règlement numéro 390 pour soumettre le territoire de la municipalité de Templeton Ouest à la juridiction de la Cour Municipale de la Ville de Gatineau.

Les intéressés pourront prendre connaissance de ce règlement au bureau du greffier et ledit règlement entrera en vigueur conformément à la loi.

DONNE à Gatineau, Québec, ce 29ème jour de septembre 1970.

Normand Racicot, o. m. a.,
Greffier.

VILLE DE — TOWN OF
GATINEAU, P.Q.
280 BOULEVARD MALONEY MALONEY BOULEVARD

PUBLIC NOTICE

PUBLIC NOTICE IS hereby given by the undersigned, Town Clerk, that the Council of the Municipality at a sitting held at the Town Hall on the 28th day of September 1970 has passed by-law no. 390 in order to annex the territory of the municipality of West Templeton under the jurisdiction of the Municipal Court of the Town of Gatineau.

Those interested may examine the said by-law at the office of the Town Clerk and said by-law will become effective according to law.

GIVEN at Gatineau, Quebec, this 29th day of September 1970.

Normand Racicot, o. m. a.,
Town Clerk.

Le monde des motards



Pascal NORMAND

C'est à partir d'une idée qu'ils ont d'eux-mêmes que les motards du groupe Les Gitans ont suggéré au réalisateur Pierre-Marcel Claude de construire l'émission **Si jeunesse pouvait** qui sera télévisée le samedi 3 octobre à 18 h 05, à la chaîne française de Radio-Canada. Accédant aux désirs de ces jeunes, le réalisateur, le recherchiste, la scrip-assistante et le cameraman ont rencontré Les Gitans à leur lieu de réunion, à Bedford. Se trouvaient là, Les Gitans de Sherbrooke, de Granby, de Saint-Jean et de Bedford-Cowansville, réunis en assemblée générale.

Au cours des discussions, les motards et les membres de l'équipe de Radio-Canada ont mis sur pied le plan de l'émission, en convenant de part et d'autre qu'on ne peut s'improviser motard ni spécialiste de reportage télévisé.

Le film que nous verrons le 3 octobre nous révélera ce que Les Gitans pensent de leur mouvement. Ils nous en définiront l'esprit, les mécanismes d'organisation et ils nous donneront un aperçu de leur vision personnelle du monde auquel ils appartiennent. Chacun s'exprimera en toute liberté et cherchera à démontrer le bien-fondé de son point de vue. Nous verrons des séquences chocs sur la compétition, sur une randonnée en groupe ainsi qu'une épreuve de force entre le recherchiste de Radio-Canada et le chef des Gitans.

Ce sera donc une émission jeune, pleine d'entrain, de vivacité et de bruit, réalisée par Pierre-Marcel Claude avec la collaboration du recherchiste André Gascon. Animateur: Pascal Normand.

LE GALA D'HUITRES
ROTARY
C'EST LE 9 OCTOBRE
A L'ARENA !

SABLE ET GRAVIER
de tous genres
SANSCARTIER & FRERES Inc.
663-4987
33, St-Paul, Gatineau 663-4915

HENRI GONEAU Ltée
Maître M.I.T.
PLOMBERIE ET CHAUFFAGE
663-6376
714, Boul. Hurtubise-Gatineau

Livraison gratuite
663-7746
RESTAURANT NEW OLIDEN
METS CHINOIS ET CANADIENS
273, Boul. St-René - Gatineau

VENTE AVANT-SAISON
BOTTES D'HIVER
hommes-femmes-enfants
40%
DE REDUCTION
J. DESAULNIERS
358, ST-ANDRE-GATINEAU
Mise de côté
CHARGEX
663-6733

TOUT ACHAT

vous donne droit au tirage d'une commande de

$50.00

Ce tirage sera fait tous les samedis à 4h.00 P.M.

DE RETOUR

GERRY'S MEAT MARKET

403, BOUL. MALONEY - GATINEAU

663-4671

BACON TRANCHE **59¢**

CHOPS DE PORC **79¢**

OEUFS 3 DOUZAINES **$1.20**

SAUCISSES FRAICHES-'HOME MADE" 3 livres pour **$1.25**

AILES DE POULET 4 livres **$1.00**

POITRINES ET CUISSES DE POULET **39¢**





STEAK HACHE **99¢**

STEAK DE SURLONGE **99¢**

PAINS 6 pour **$1.00**

PAINS A HOTDOGS OU PAINS A HAMBURGERS **30¢** LE PAQUET

BOLOGNA TRANCHE **29¢** LA LIVRE

MINUTE STEAK **99¢**



STEAK DE RONDE **99¢**

BOEUF A BOUILLIR **59¢**

WIENERS **45¢**

BACON MARIE CLAIRE **79¢**

PRIX INCOMPARABLES....

QUALITE INSURPASSABLE....

LIVRAISON GRATUITE

Salaires trop élevés à la CRO

Selon M. Gilles Rocheleau, représentant de Vanier, les maires des municipalités siégant au conseil de la Communauté régionale de l'Outaouais, recoivent un salaire beaucoup trop élevé.

"Ces gens-là reçoivent environ $2,500 par an, alors qu'ils n'assistent qu'à trois ou quatre assemblées. C'est donc dire que leur salaire se chiffre à quelque $600 par réunion. Il serait plus logique, à mon sens, que la Communauté leur verse un montant d'environ $100 par assemblée", de déclarer M. Rocheleau, lors de l'assemblée du Conseil, mardi.

Il faut souligner que la ville de Hull, par les contributions qu'elle verse à la Communauté régionale, défraie 41 pour cent des dépenses administratives de l'organisme. Au fait, Hull vient de recevoir une facture de $32,000 pour payer sa part des dépenses administratives de la CRO.

"Il n'est pas logique que la ville de Hull devienne la vache à lait de la Communauté et que les maires bénéficient d'un cadeau aussi généreux de la municipalité. D'autant plus que certains maires de petites municipalités ne reçoivent qu'environ $600 par an pour diriger leur village", de souligner le représentant de Vanier

Le maire Marcel D'Amour a par ailleurs fait remarqué que si un maire ne participe pas à une réunion du conseil de la Communauté régionale, il perd cinq pour cent de son salaire annuel.

Etude complète du réseau d'égouts

Le conseil de la ville de Gatineau a autorisé, hier soir, la firme d'ingénieurs-conseils Alary-Tanguay et associés à entreprendre une étude complète du réseau d'égouts combinés de la ville de Gatineau, au coût de $40,000.

La firme devra effectuer un relevé des regards d'égouts, l'inspection qualitative et visuelle de chaque regard et de chaque conduit tributaire, la mise en plan topographique du réseau d'égouts pluviaux et sanitaires actuels, l'analyse hydraulique de chaque conduite d'égout, un plan des correctifs à apporter au réseau municipal, afin de se conformer aux normes fixées par la Régie des eaux du Québec et, enfin, un programme de réfection du réseau entier.

Le rapport de la firme d'ingénieurs-conseils devra être soumis avant six mois à la ville de Gatineau. Selon le maire Jacques Poulin, cette étude est la première étape du renouvellement complet du réseau d'égouts de Gatineau avant la construction de l'usine d'épuration des eaux, prévue pour 1976.

T.V. COULEUR
25"
REGULIER ~~$819.00~~
SPECIAL $579.00



TELEVISEUR PORTATIF
19" NOIR ET BLANC
REGULIER ~~$199.00~~
SPECIAL
$159.00





STEREO G.E. AM - FM
REGULIER ~~$299.00~~
SPECIAL
$199.00

Termes faciles jusqu'à 36 mois pour payer

J.O. CHARRON LTÉE
323, Notre-Dame 663-5357 Gatineau

Maurice Roger et Cie
"Les tailleurs de la fourrure" - "Tailors of Furs"
SPÉCIALISTE EN MOUTON DE PERSE — SPECIALIST IN PERSIAN LAMB
TELEPHONE: 777-2707
HULL, QUE.
175, RUE PRINCIPALE
175 MAIN STREET

Durant la belle saison, on a tendance à oublier les mauvaises températures d'automne et d'hiver:

Chez Maurice Roger & Cie, on y pense quand même, en vous suggérant l'achat d'un manteau de fourrure dont vous rêviez depuis longtemps. Servez-vous du plan de mise de côté, ou de votre carte de crédit "Chargex" en choisissant la fourrure de vos rêves chez Maurice Roger & Cie, 175 Principale, Hull; au téléphone 777-2707.

Maurice Roger & Cie vous offre aussi un joli choix de manteaux de cuir.

Maurice Roger & Cie peut aussi vous confectionner un joli manteau de drap, doublé de votre vieux manteau de fourrure que vous aviez peut-être mis au rancart.

LA MAISON QUI POSSÈDE LE MAGASIN, LES ATELIERS ET LES VOÛTES LES PLUS MODERNES
THE FIRM WITH THE MOST MODERN STORE, TAILORING SHOP AND STORAGE VAULTS

MANTEAUX NEUFS
NEW COATS

— RÉPARATIONS —
REPAIRS

ENTREPOSAGE
STORAGE

ON Y VA...
AU GALA...
LE 9 OCTOBRE...

GATINEAU IRON WORKS
179, North-Gatineau
FER ORNEMENTAL
ESTIMATION GRATUITE
SOUDURE GENERALE
Louis Thauvette, propriétaire
663-8522 663-2281

SERVICE ET REPARATION
VENTE-LOCATION



MACHINE A ADDITIONNER,
CAISSE ENREGISTREUSE,
DACTYLO
ELECTRIQUE OU MANUELLE.



Maintenant pour vous servir dans Gatineau, Pointe-Gatineau et les environs

HULL-GATINEAU Typewriter Co.

Gatineau 663-3877 - Hull 771-5381

LA MADELON PIZZA

663-5355 Livraison la plus rapide en ville 663-5355

POINTE-GATINEAU-TOURAINE
POINTE-GATINEAU-TOURAINE
POINTE-GATINEAU-TOURAINE
POINTE-GATINEAU-TOURAINE

Essayez notre

SERVICE

et vous verrez que c'est

LE PLUS RAPIDE

N'OUBLIEZ PAS CE NUMERO

663-5355

LUNDI MARDI MERCREDI

GRAND SPECIAL

→ 2 POUR 1 ←

"LA MADELON SPECIAL SMALL

ACHETEZ EN 2

OBTENEZ EN 1 TROISIEME GRATUITEMENT

AUSSI

SPAGHETTI

ACHETEZ EN 2

OBTENEZ EN 1 TROISIEME GRATUITEMENT

LIVRAISON GRATUITE A DOMICILE

POUR CES SPECIAUX

365, PRINCIPALE

1971 ELLES SONT ARRIVEES
ELLES SONT LA....







POUR VOUS
ELLES N'ATTENDENT QUE VOTRE VISITE

PAUL CARDINAL PONTIAC BUICK LTEE
198, MONTCALM- HULL 771-7436

BANTAM SUBURBAN

Jeudi soir, ler octobre, à 7 heures, aura lieu le premier tirage pour l'élection du président honoraire du club des bienfaiteurs des bantam de Gatineau de la Ligue Suburban d'Ottawa. Les dirigeants du club bantam de la Suburban ont formé un club de bienfaiteurs pour venir en aide aux jeunes qui représenteront notre ville dans la ligue Suburban d'Ottawa cet hiver. Toutes les semaines, le jeudi soir, les bantam de Gatineau joueront leur partie à domicile et à cette occasion, on procédera à l'élection d'un président honoraire pour la semaine suivante. Les activités de la ligue Suburban doivent débuter vers la fin du mois d'octobre. Le calendrier des joutes n'étant pas complété, on vous communiquera plus tard les dates des joutes. Le club est présentement à l'entraînement et les deux instructeurs, Lucien Bigras et Gilles Lacelle, sont confiants que leurs protégés connaîtront une fructueuse saison.

Toute personne qui voudrait faire partie du club des bienfaiteurs des bantam n'aura qu'à rejoindre les deux instructeurs, ou Royal Brassard, gérant de l'équipe, à 663-3663.

Lettre ouverte

Sous cette chronique nous publions l'opinion du lecteur et seule sa responsabilité est engagée.

REGIONALE DES JEUNES CHAMBRES DE L'OUTAOUAIS
C. P. 161
POINTE-GATINEAU, P.Q.

Le 22 septembre 1970.

La Revue de Gatineau,
a/s M. Rolland Lafrance,
360A, est Boul. Maloney,
GATINEAU, P.Q.

Cher monsieur,

Nous avons appris dernièrement que votre journal fêtait ses 11 ans d'existence.

Nous voulons nous joindre à tous vos amis et collaborateurs pour vous féliciter et vous encourager à continuer votre oeuvre d'information. Nous sommes convaincus qu'un journal comme le vôtre se prouve un instrument utile au développement et à l'amélioration d'une communauté.

Veuillez accepter encore une fois, Monsieur Lafrance, nos félicitations et nos encouragements.

Sincèrement,

ROBERT MOREAU,
Président régional 70-71

ENCOURAGEZ
NOS ANNONCEURS

AU CEGEP DE HULL

AU C. E. G. E. P. DE HULL Le ministère de l'Education vient d'annoncer l'octroi d'une subvention de $1,693,000 au C. E. G. E. P. de Hull. Cette subvention servira à rembourser les obligations que le C. E. G. E. P. a mises sur le marché récemment.

COURS DE BALLET

Encore cette année la Légion Canadienne de Gatineau commanditera des cours de ballet sous la direction de madame Judy Hayes, pianiste: madame Ray Zwicker.

Toutes les filles et garçons des membres sont invités à s'enregistrer à ces cours qui débuteront samedi, à 9h30 a. m., le 2 octobre, à la salle de la Légion.

Robert Haché,
P. R.

LETTRES PATENTES AU CLUB DE CHASSE ET PECHE CHATEAU BRILLANT

. -Le ministère des Institutions financières, Compagnies et Coopératives a accordé des lettres patentes au "Club de Chasse et Pêche Château Brillant Inc."

Le Club, dont le siège se situe à Perkins (Papineau), a pour but de promouvoir l'esprit sportif dans le domaine de la pêche, de la chasse et de la vie au grand air dans les comtés de Papineau et de Hull.

Les administrateurs du "Club de Chasse et Pêche Château Brillant" sont Fernand Courville, Robert Miron, tous deux de Hull, et François Trudel de Gatineau.

La valeur des biens immobiliers que le club peut acquérir et posséder est limité à $25,000.

V.O.N.

Les Dames Auxiliaires du VON, section de Gatineau, auront une soirée d'inscription au Pavillon Bleu, le 14 octobre prochain, à compter de 8h00 p. m.

Bienvenue !



MERCERIE POUR HOMMES
MICHEL MONGEON
304. NOTRE-DAME GATINEAU 663-2365

Cahier spécial sur la

PREVENTION

LA REVUE DE GATINEAU



LE FEU... C'EST SI FATAL...

PENSEZ... à prévenir!

EN TOUT TEMPS

La Brigade des Pompiers Volontaires de Gatineau invite toute la population à prendre note que la Semaine de Prévention des Incendies se déroulera cette année du 4 au 10 octobre et on pourra prendre connaissance de la Proclamation officielle de son Honneur le Maire Jacques Poulin dans ce supplément spécial.

La plupart des incendies, causant des pertes de vies et des dégâts matériels considérables, sont presque toujours la suite d'erreurs humaines.

PENSEZ avant de jeter ce bout de cigarette ...
PENSEZ avant de remplacer une fusible usée par une fusible trop puissante ...
PENSEZ à faire les recommandations qui s'imposent, lorsque vous engagez une gardienne d'enfants ...
PENSEZ à faire vérifier vos appareils ménagers ... avant que le désastre arrive ...
PENSEZ à faire exécuter une délicate vérification de votre système de chauffage ... avant la saison d'hiver !
PENSEZ avant de faire des expertises dans votre sous-sol alors que vous n'avez pas les appareils de prévention à portée de la main !
PENSEZ de faire des recommandations aux enfants afin qu'ils soient toujours prudents et qu'ils n'allument aucun feu ...
PENSEZ à expliquer à vos enfants comment on peut avertir les pompiers qu'il y a un incendie !
PENSEZ ... à prévenir ! EN TOUT TEMPS !

De plus en plus, les gens réagissent contre la penurie de résidences et leur coût élevé en se tournant vers les maisons de rapport, surtout dans les régions canadiennes des grands centres urbains. Plusieurs de ces maisons sont très élevées. Les statistiques indiquent une augmentation de 100 pour cent dans le nombre de ces édifices érigés depuis 1966. Quelques uns atteignent une telle altitude que la plus haute échelle ne peut en atteindre le sommet.

Avec cette augmentation s'accroit le partage de la responsabilité de la protection contre les incendies.

Tous les gouvernements s'acquittent de cette responsabilité pour le bien-être des occupants de ces édifices en exigeant des mesures de sécurité dans la construction, la provision de systèmes d'alarme et l'exigence de sorties d'urgence.

La part de responsabilité des occupants réside dans la connaissance du plan d'alarme et de fuite et dans la pratique des méthodes de prévention d'incendie dans leur propre foyer qui est également celui de leurs voisins.

Sachez étouffer un feu de graisse dans la cuisine en employant un couvercle plutot que de l'eau. Rappelez-vous que fumer au lit constitue une habitude téméraire.

Voilà donc quelques aides-mémoires pour la prévention des incendies au Canada en 1969 , pour la protection des occupants et de leurs voisins.

REMERCIEMENTS

A LA BRIGADE DES POMPIERS VOLONTAIRES DE GATINEAU

Nos remerciements les plus chaleureux au chef James O'Farrell et aux autres membres de la Brigade des Pompiers Volontaires de Gatineau pour la collaboration qu'ils nous ont accordée pour la réalisation de ce supplément sur la Prévention des incendies.

Nous vous invitons à prendre connaissance des articles qui y sont publiés et ainsi connaître plusieurs renseignements qui pourraient vous être utiles en cas d'un incendie.

Nous devons également remercier ceux qui ont collaboré financièrement à la réalisation de ce supplément et leurs noms apparaissent dans ces pages; sans la collaboration de ces hommes d'affaires et de ces compagnies, il aurait été impossible de publier un tel supplément et nous les en remercions bien sincèrement pour la collaboration qu'ils apportent et à la brigade et à la direction du journal.

CETTE PAGE EST PUBLIEE GRACE A LA COLLABORATION DE

Hotel Ambassador

641 MALONEY BLVD. EAST. GATINEAU 663-5363

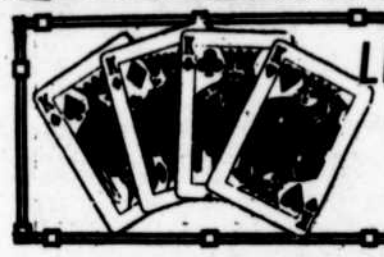
MESSAGE AUX CITOYENS DE LA VILLE DE GATINEAU

Les membres de la Brigade des Incendies de la Ville de Gatineau font de nouveau appel à votre aide et à votre coopération pour poursuivre le travail de prévention durant la semaine de PREVENTION DES INCENDIES, DU 4 AU 10 OCTOBRE 1970.

Vous avez probablement appris que la Ville de Gatineau s'est classée 2ème dans sa catégorie lors de la compétition annuelle commanditée par l'Association Nationale de la Protection des Incendies. Nous espérons qu'avec votre coopération nous ferons beaucoup cette année.

Nous vous demandons donc votre aide pour garder votre ville
LA VILLE DE L'AMITIE
exempte d'incendie au cours de la prochaine année.

Sgt Raymond Boisvert
Publiciste



LIGUE DE BRIDGE de Gatineau

Voici la position des équipes de la Ligue de Bridge de Gatineau:

Nom	1	2	Total
APOLLOS	7½	6½	14
C de C	7½	5	12½
LEGION	6	5½	11½
AMICALE	5	3	8
H-Andy	2	5	7
VETERANS	2½	1	3½
ENGINEERING	2	0	2
SATELLITES	1	½	1½

La protection du consommateur

Au cours de la première émission de la série **Consommateurs avertis** télévisée à Radio-Canada le jeudi à 22 heures, on a présenté d'abord le profil du consommateur québécois. Pour tracer ce profil, on a analysé le comportement du consommateur moyen vis-à-vis de l'alimentation — facteur qui constitue le point le plus important du budget de chaque famille.

Dans la seconde émission, on a parlé de la psychologie du consommateur face à certains phénomènes comme la mode, la publicité et les dépenses des adolescents. Dans la troisième émission, les téléspectateurs ont pu entendre des représentants des deux plus importantes associations de consommateurs du Québec, l'Association canadienne des consommateurs et l'Association coopérative d'économie familiale, qui nous ont fait part de leurs points de vue sur les grands problèmes du consommateur.

DITES TOUJOURS JE L'AI VU DANS LA REVUE DE GATINEAU

LE GALA D'HUITRES ROTARY C'EST LE 9 OCTOBRE A L'ARENA !

Procurez-vous le «Lexique bilingue de la photographie d'amateur». Ce recueil de traductions et de définitions des termes employés dans la photographie d'amateur, édité par les Editions Ici Radio-Canada, est en vente partout.



Le Capitaine R. McGee a 38 ans, il a 4 enfants et son épouse se nomme Grace. Il est le secrétaire de la brigade et en fait partie depuis 12 ans.



Le pompier E. Gauthier a 55 ans, il a 7 enfants et son épouse se nomme Jeannette. Un des pionniers avec 23 ans dans la brigade de Gatineau.



Le Capitaine H. McCarthy, a 49 ans, il a 2 enfants et son épouse se nomme Béatrice. Il est membre depuis 7 ans.



Le pompier E. St-Jean a 38 ans, il a 6 enfants et son épouse se nomme Paulette. Il est pompier depuis 13 ans.



Le Capitaine J. Rooke a 56 ans, il a trois enfants et est membre des pompiers de Gatineau depuis 22 ans.

CETTE PAGE EST PUBLIEE EN COLLABORATION AVEC

IGA

COTE IGA LTEE -GATINEAU- ARCO IGA

297, NOTRE-DAME 381, BOUL. MALONEY

PROCLAMATION

PROVINCE DE QUEBEC)
(MUNICIPALITE DE LA VILLE DE GATINEAU
COMTE DE PAPINEAU)

PROCLAMATION

VU LES CONSTATATIONS basées sur les statistiques de bonne source, recueillies et publiées par le Commissaire Fédéral des incendies, établissant qu'au cours des dix dernières années sept cent cinquante-huit mille incendies au Canada ont entraîné cinq mille trois cent cinquante-six pertes de vies, blessé sérieusement au moins seize mille autres personnes et détruit des biens évalués à un milliard quatre-vingt-dix millions de dollars;

VU L'ACCROISSEMENT annuel de ces sinistres;

VU LA NECESSITE, commandée par des raisons d'ordre humanitaire et économique, de prendre des mesures rigoureuses pour sauvegarder, dans la mesure du possible, la vie humaine et les ressources matérielles du Canada en vue de maintenir la prospérité nationale;

VU L'OPPORTUNITE de signaler à l'attention du public l'étendue et les causes fondamentales de la perte évitable en vie humaine et en biens occasionnée par l'incendie et les moyens les meilleurs et les plus rationnels propres à l'enrayer, de réserver et de fixer une période déterminée de l'année aux fins de disséminer ces conseils pratiques;

SACHEZ DONC MAINTENANT que nous avons cru bon de désigner et NOUS désignons à titre de

SEMAINE DE PREVENTION DES INCENDIES
LA SEMAINE COMMENCANT LE
DIMANCHE QUATRE OCTOBRE ET EXPIRANT LE
SAMEDI DIX OCTOBRE

de la présente année, et Nous recommandons à tous Nos féaux sujets de prendre, en temps voulu et propice au cours de ladite semaine, les moyens les plus rationnels aux fins suivantes:

1- Inspecter soigneusement tout immeubles, maisons d'habitation, édifices publics, salles de réunion, institutions, magasins entrepôts, usines, fermes et en éliminer toutes causes susceptibles de provoquer ou de répandre l'incendie.

2- Inspecter soigneusement les théâtres, les hôtels, les hôpitaux et les autres établissements publics, et prendre des dispositions pour effectuer les changements nécessaires en vue d'en protéger les occupants en cas d'incendie.

3- Faire exécuter des exercices de sauvetage dans toutes les écoles, ainsi que dans toutes les institutions, tous les magasins et manufactures, pour la protection de leurs occupants et employés, afin de leur ménager un plus haut degré de sécurité en les familiarisant avec les moyens de sortie les plus efficaces et rapides en cas de danger.

4- Faire donner, dans les écoles, par les instituteurs et les fonctionnaires municipaux, des instructions spéciales portant sur la prévention des incendies et faire distribuer aux élèves toute la documentation y afférente publiée à cet effet.

DE CE QUI PRECEDE, Nos féaux sujets et tous ceux que les présentes peuvent concerner sont par les présentes requis de prendre connaissance et d'agir en conséquence.

DONNE sous le sceau de la Ville de Gatineau, ce 25ème jour de septembre 1970.

JACQUES POULIN - MAIRE

SEMAINE DE PREVENTIONS DES INCENDIES

PENSEZ... à prevenir EN TOUT TEMPS



Le pompier R. Leclair a 24 ans, son épouse se nomme Grace et il est pompier depuis un an.



L'Assistant-chef R. Berndt a 42 ans, il a 7 enfants et son épouse est Marcella. Il est dans la brigade depuis 13 ans.



Le pompier R. Denault a 46 ans, il a 4 enfants et son épouse est Joan. Il est pompier depuis 7 ans.



Le Lieutenant G. Charron a 42 ans, il a 2 enfants et son épouse se nomme Carmen. Il est membre depuis 13 ans.



Le Lieutenant J. G. Laliberté a 33 ans, il a 2 enfants et son épouse se nomme Paulette. Il est membre depuis 7 ans.

CE MESSAGE EST PUBLIE AVEC LA COLLABORATION DE CES ANNONCEURS

J. O. CHARRON
LIMITEE
MEUBLES et ACCESSOIRES ELECTRIQUES
Distributeur
GENERAL ELECTRIC
323, rue NOTRE-DAME, GATINEAU
663-5357 - 663-5358

LAROSE TEXACO
317, Boul. Maloney-Gatineau 663-5802
A compter du 1er octobre,
nous acceptons la carte CHARGEX

Magasin HANNA Store ENRG. REGD.
319, RUE NOTRE DAME ST.
GATINEAU. P.Q.

PRÉVENTION

La semaine de prévention des incendies du 5 au 11 octobre 1969

Le message de la prevention des incendies au foyer est-il entendu?

Les incendies au foyer produisent rapidement une température de 1,000 degrés, causant un désastre matériel ou des pertes tragiques en vies humaines.

Les trois quarts de tous les incendies éclatent dans des locaux d'habitation. La proportion de pertes en vies humaines par incendie est plus grande dans les locaux d'habitation.

Les pompiers des services municipaux, provinciaux et fédéraux offrent aux chefs de ménage des programmes d'éducation publique. Ils sont soutenus dans tout le pays par les efforts bénévoles du Comité conjoint de publicité pour la prévention des incendies.

Dans la décennie écoulée, la population a augmenté de plus de 3 millions d'âmes, et le nombre de maisons a augmenté en conséquence.

Voici les résultats tangibles de l'action entreprise pour la prévention des incendies pendant la même période:

- Le nombre d'incendies au foyer diminue, comme le montre le tableau ci-joint.
- Le taux actuel de réduction (1967 par rapport à 1958) est de l'ordre de 31 pour cent. La réduction du nombre total des incendies est de 25 pour cent environ. Les premières estimations pour 1968 indiquent que cette tendance à la diminution se poursuit.
- Les pertes en vies humaines dues à l'incendie sont toujours imprévisibles, mais le nombre de morts, par rapport au chiffre de la population, donne un taux inférieur de moitié environ pour le Canada que pour les Etats-Unis.

Octobre marque le début d'une autre campagne fructueuse d'éducation en faveur de la sécurité contre les incendies, organisée dans tout le pays, au foyer, à l'école, au travail et en public. Cette campagne sera soutenue comme un service public par les journaux, par la télévision, par la radio et par panneaux-réclame.

LES INCENDIES AU FOYER

(Par rapport au chiffre de la population et au nombre total d'incendies)

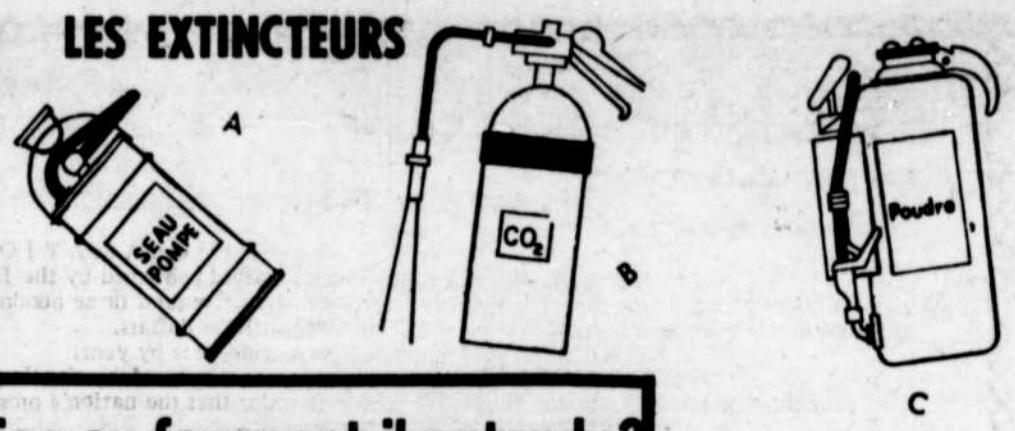
	Population (millions d'hab.)	Total des incendies	Incendies au foyer
1958	17.09	86,919	66,464
1959	17.49	84,241	63,294
1960	17.87	79,611	59,079
1961	18.24	83,706	62,096
1962	18.57	85,585	62,353
1963	18.90	83,027	50,040
1964	19.24	75,306	53,396
1965	19.58	68,432	47,619
1966	19.99	68,463	47,554
1967	20.41	65,941	45,245
	Total	781,231	557,140
1968 (est.)		63,617	N.C.

Source: rapports annuels du commissaire des incendies

De nombreux avertissements imprimés seront disponibles, notamment ceux indiquant comment éteindre le feu dans un récipient à friture. Pour la jeune génération, il y aura un attrayant assortiment de matériel. Pour les grands froids, il y a des rappels au sujet des précautions à prendre avec le chauffage, ainsi que des suggestions.

L'incendie ne pardonne pas, aidez-nous à l'éviter.

LES EXTINCTEURS



A- Seau pompe

Utiliser contre les feux de bois, de papier, de charbon, de textiles, de déchêts.

B- Produit chimique sec

Utiliser contre les feux de liquides inflammables, d'huile, de graisse, de peinture.

C- Acide carbonique

Utiliser contre les feux d'origine électrique : équipement, moteur, canalisation des fils, appareils, etc.
Les produits chimiques secs et ceux du type CO_2 seront utiles contre certains genres d'incendies.
Lire les instructions indiquées sur chaque produit.





Le Chef James J. O'Farrell, âgé de 47 ans. Il fait partie de la brigade depuis 22 ans. Son épouse se nomme Mary et ils ont 3 enfants.



Le Lieutenant A. Mineault est âgé de 40 ans, son épouse se nomme Dorothy et ils ont 8 enfants. Il fait partie de la brigade depuis 11 ans.



Le Sergent R. Boisvert a 31 ans, son épouse est Monique et ils ont un enfant. Il est dans la brigade depuis 5 ans.



Le Lieutenant S. Gallinger a 42 ans, il a quatre enfants et est dans la brigade depuis 9 ans.



Le pompier M. Labine a 22 ans, il est marié à Anita et il est dans la brigade pour la période de probation.

CETTE PAGE EST PUBLIEE GRACE A LA COLLABORATION DE

HANDY ANDY
HA
Spécialité
Suspension d'auto
Alignement et
balancement
518, BOUL. MALONEY-GATINEAU
663-5376

Les magasins WILLIE ASSAD Inc.
400, Notre-Dame
Plaza Gatineau
et bientôt GALERIES GATINEAU

Félicitations aux membres de la brigade
des pompiers volontaires de Gatineau
pour leur magnifique travail et pour leur dévouement

GERRY'S MEAT MARKET
403, BOUL. MALONEY GATINEAU
663-4671

PROCLAMATION

PROVINCE OF QUEBEC
COUNTY OF PAPIN

PROVINCE OF QUEBEC)
(MUNICIPALITY OF THE TOWN OF GATINEAU
COUNTY OF PAPINEAU)

PROCLAMATION

WHEREAS authoritative statistics compiled published by the Dominion Fire Commissioner show that during the past ten years, seven hundred and fifty eight thousand fires in Canada have taken five thousand three hundred and fifty six lives, seriously injured at least sixteen thousand other persons and destroyed property valued at one billion ninety million dollars.

AND WHEREAS such losses are increasing year by year;

AND WHEREAS humanitarian and economic consideration imperatively demand that improved fire prevention measures be undertaken to prevent this economic waste and tragic loss of life in order that the nation's prosperity may be maintained;

AND WHEREAS it is desirable that the attention of the public be directed to the extent and underlying causes of the preventable loss of life and property by fire and to the best and most practicable means for its control and that a specific period of the year be set apart and property designated for dissemination of such information;

NOW KNOW YE THAT WE, have thought fit to designate and to designate the week commencing

SUNDAY, THE FOURTH OF OCTOBER AND
ENDING ON SATURDAY, THE TENTH OF
OCTOBER IN THE PRESENT YEAR AS
FIRE PREVENTION WEEK

and we do recommend to all Our Loving Subjects that at sometime during that week as may be found most practicable:

1- All dwellings, public buildings, stores, warehouses, farms be carefully inspected by their occupants and all conditions likely to cause or promote the spread of fire be removed.

2- All theatres, hotels, hospitals, institutional and assembly buildings be inspected and provision made for all changes necessary to protect the occupants in case of fire.

3- Fire drills be held for the children in all schools, for the inmates of all institutions, and for the employees in all factories, in order that a greater degree of safety be ensured by acquainting the occupants with the best and most expeditious of exit in time of danger.

4- Special instruction on the subject of fire prevention be given by the teachers and by municipal officials in the schools and that such appropriate literature as may be made available be distributed to the pupils.

OF ALL WHICH Our Loving Subjects and all others whom these Presents may concern are hereby required to take notice and to govern themselves accordingly.

Given in our Town of Gatineau, on this 25th day of September 1970.

JACQUES POULIN - MAYOR

SEMAINE DE LA PREVENTION DES INCENDIES

PENSEZ.... à prévenir! EN TOUT TEMPS!



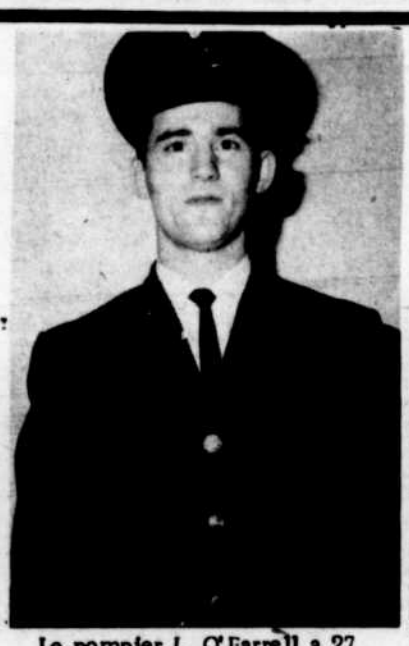
Le pompier R. Carle a 42 ans, il a 3 enfants et est membre des pompiers de Gatineau depuis 6 ans. Son épouse se nomme Pierrette.



L'Assistant-chef L. Laliberté a 56 ans, il a 3 enfants et son épouse se nomme Aline. Il est pompier depuis 23 ans.



Le Capitaine A. Laliberté a 63 ans, il a 4 enfants et son épouse se nomme Jeanne. Il est un des plus vieux membres dans la brigade avec 26 ans de service.



Le pompier J. O'Farrell a 27 ans, il a 2 enfants et son épouse se nomme Diane. Il est pompier depuis 3 ans.



Le pompier W. Kehoe a 37 ans, il est père de 4 enfants et son épouse se nomme Madeleine. Il est membre depuis 10 ans.

CETTE PAGE EST PUBLIEE EN COLLABORATION AVEC

La MAISON FUNERAIRE
BRUNET
663-2468 Ambulance BRUNET

ALLARD
EPICERIA 515 NOTRE DAME

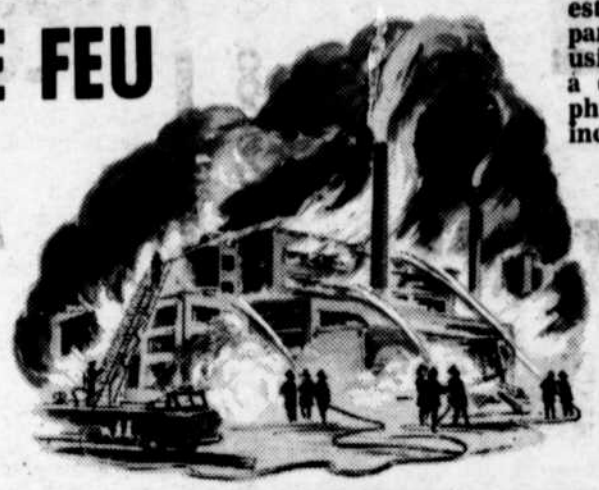
MEUBLES Antoine INC.
663-5343
302, rue Notre-Dame, GATINEAU

AURELE OUELLETTE
ASSURANCES
663-0654
340, PRINCIPALE-GATINEAU

PERTES CONSIDÉRABLES CAUSÉES PAR LE FEU

On rapporte moins d'incendies au Canada. Pourquoi alors le coût des pertes ne diminue point? La réponse est que les pertes subies par les incendies dans les usines montent rapidement à des proportions catastrophiques. L'an dernier, les incendies dans les endroits ou les marchandises sont fabriquées et vendues ont cause des pertes d'environ $ 90,000,000.00 à l'économie nationale. Les grandes pertes résultant des feux dans les industries, dont 67 de ceux-ci seulement, ont causé pour $33,000,000.00 de dommage.

Ces résultats tragiques auraient pu être évités



LA PRÉVENTION SAUVE DES VIES

Directives pour la sécurité

Bien entretenir la maison est prévenir les incendies. Souhaitez la bienvenue au pompier s'il frappe à votre porte et vous offre une inspection pour déceler les dangers d'incendie.

La cave: les liquides inflammables, la peinture, les chiffons huileux, les tuyaux de poêle non nettoyés, les cendres chaudes - tout ceci est dangereux.

La cuisine: Si votre poêlon à graisse prend en feu, coupez le pouvoir du poêle. Essayez d'étouffer les flammes avec un couvercle, un tapis, du sel, du soda à pâte. Tenez les allumettes hors de portée des enfants.

Le salon: Ayez plusieurs cendriers pour tous ceux qui fument. Avant de vous coucher pour la nuit, vérifiez les chaises et les divans pour des bouts de cigarettes allumés.

Chambre à coucher: A moins que vous ayiez un ange-gardien à vos cotés, ne fumez jamais au lit.

Grenier: Soyez prudent avec des allumettes pour vous éclairer.

Garde-robe: Soyez prudent avec des allumettes pour vous éclairer.



Comment s'échapper d'un incendie



5. F Un moyen de sortir

Ce n'est pas la flamme mais bien le gaz et la fumée qui menacent la sécurité dans un édifice élevé. Si un feu se déclare dans votre entourage, appelez les pompiers immédiatement, indiquez le site du foyer, partez en fermant la porte derrière vous. Sonnez l'alarme à l'appareil du corridor. Laissez l'étage par l'escalier. N'employez pas l'ascenseur.

Si le feu est quelque part ailleurs, arrêtez tout; disjoignez tous les appareils électriques. Vérifiez la densité de la fumée dans le corridor, s'il n'est pas enfumé, fermez la porte et descendez par l'escalier.

Si la fumée du corridor rend la fuite impossible, ne quittez pas l'appartement où vous êtes. C'est peut-être le lieu qui offre la protection la plus efficace dans un édifice à l'épreuve du feu. Bouchez tous les ventilateurs et le tour des portes. Humectez une serviette pour votre propre protection.

L'air frais provenant de l'extérieur stimule la propagation du feu. Ouvrez légèrement la fenêtre, du haut et du bas, afin d'indiquer où vous êtes. S'il y a un balcon, rendez-vous y en fermant la porte derrière vous. Attendez des instructions de sauvetage.

Si, tel que l'indique l'illustration, vous vous improvisez un cable, vérifiez-en la solidité.

L'INCENDIE NE PARDONNE PAS



Le pompier E. Montreuil a 61 ans, il a 6 enfants et son épouse se nomme Thérèse. Il est un autre vétéran de 26 ans.



Le pompier R. Larcher a 28 ans, il a un enfant et son épouse se nomme Jeanne D'Arc. Il est membre depuis 2 ans.



Le Pompier Jacques Poirier. Il fait partie de la Brigade des Pompiers volontaires de Gatineau depuis plusieurs années.



Le Lieutenant E. Larcher a 53 ans, il a 3 enfants et son épouse se nomme Patricia. Il est un autre vétéran avec 23 ans dans la brigade.



Le Lieutenant J. Lauriault a 42 ans, il a un enfant et son épouse se nomme Antoinette.

CETTE PAGE EST PUBLIEE EN COLLABORATION AVEC

TAVERNE
LA RONDE
Boul. St-René-Gatineau
J. RENE MONETTE
ET
ROLLAND LAVICTOIRE
PROPRIETAIRES.
Salle de réception LA LANTERNE 663-8787

J. DESAULNIERS
MAGASIN DE CHAUSSURES
Souliers de qualite
pour toute la famille
358, ST-ANDRE - GATINEAU 663-6733

ROYAL CHINEESE FOOD
AVANT OU APRES LA COURSE
ET DURANT CHAQUE JOUR DE L'ANNEE
VENEZ DEGUSTER NOS DELICIEUX
MES CHINOIS
OU CANADIENS
305, PRINCIPALE - GATINEAU 663-2930

PROGRAMME

SEMAINE DE LA PREVENTION DES INCENDIES

Voici le résumé des activités qui se dérouleront durant la semaine de prévention des incendies, organisée par la Brigade des Pompiers Volontaires de Gatineau.

LUNDI, MARDI, MERCREDI	Visite de la caserne entre 1h00 et 4h00 et de 7h00 à 9h00 p. m.
MERCREDI	A compter de 5h00 p. m., démonstration d'équipement pour combattre les incendies
VENDREDI	Visite de la caseme - 1h00 à 4h00 et 7h00 à 9h00 p. m. Feu d'artifice à 9h00 p. m.
SAMEDI	Journée des enfants - 1h00 à 4h00 p. m.
DIMANCHE	Parade de la Prévention - Départ à 1h00 coin Montcalm et Smith pour se terminer à la caseme du boulevard St-René Goupil (est).

Veuillez prendre note que les professeurs qui désirent conduire les élèves de leur classe pour une visite de la caserne à d'autres heures que celles mentionnées ci-haut n'ont qu'à signaler 663-6871 et on s'entendra pour un rendez-vous.

PENSEZ ... à prévenir ! EN TOUT TEMPS !

Ray Boisvert
Publiciste

COMMERCIAL ALCOHOLS Ltd.

Gatineau, Québec



Le pompier H. Lamoureux a 47 ans, il a 3 enfants et son épouse se nomme Juliette. Il est membre depuis 13 ans.



Le pompier L. Madore a 25 ans, il a un enfant et son épouse se nomme Maureen. Il est membre depuis 3 mois



Le pompier K. Mellor a 26 ans, il a un enfant et son épouse se nomme Nicole. Il est membre depuis 2 ans.



Le pompier M. Farbar a 24 ans, il a 2 enfants et son épouse se nomme Alice. Il est pompier depuis 3 ans.



Le pompier C. Beauchamp a 22 ans, il a un enfant et son épouse se nomme Madeleine. Il est membre depuis 2 ans.

CE MESSAGE EST PUBLIE GRACE A LA COLLABORATION DE CES ANNONCEURS

LABONTÉ CHRYSLER PLYMOUTH inc.

715, Boul. Maloney
Gatineau

663-2484

OUVERT LE SAMEDI JUSQU'A 5 h P.M.

Les 3 magasins

R. FARMER

PLAZA GATINEAU
RUE NOTRE-DAME GATINEAU
BOUL. GREBER - POINTE-GATINEAU

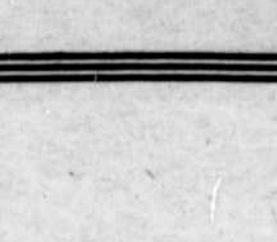
SOYONS PRUDENTS EN EVITANT LES INCENDIES

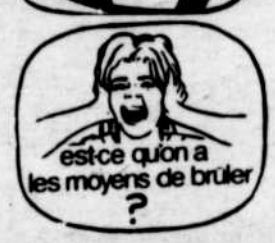
DIRECTIVES DE SÉCURITÉ POUR LES CUISINES













Le pompier C. Auger a 28 ans, il a 2 enfants et son épouse se nomme Louise. Il est membre depuis 3 ans.



Le pompier J. Kennedy a 24 ans, et son épouse se nomme Lorraine. Il est membre depuis 2 ans.



Le pompier M. Michel Lafrance a 28 ans, il a un enfant et son épouse se nomme May. Il est membre depuis 2 ans.



Le pompier G. Huard a 26 ans, il est célibataire et il est membre de la brigade depuis 2 ans.



Les photos publiées dans ces pages spéciales sont de Rolland Lafrance.

CETTE PAGE EST PUBLIEE GRACE A LA COLLABORATION DE

cip

LA COMPAGNIE INTERNATIONALE
DE PAPIER DU CANADA

et ses filiales

cip

GATINEAU DEBUTE SON PROGRAMME DE LOISIRS 1970-71

Aux jeunes et moins jeunes, le Département des Parcs et de la Récréation présente, cette saison encore, un programme fort élaboré d'activités et de loisirs. Vous êtes invités à participer à toutes les activités qui vous intéressent.

ACTIVITE	RESPONSABLE		AGE	COUT	ECOLE	DATE ET HEURE D'INSCRIPTION	
ATHLETISME	athletes olympiques	garçons et filles	12 ans et plus	nil	St-Aloysius	Jeudi, 8 octobre	6:00 à 8:00 p.m.
BADMINGTON (Débutants) (Juniors) (Adultes)	Normand Hébert	 garçons et filles garçons et filles adultes	 8 à 14 ans 15 ans et plus	nil	St-Aloysius	 Samedi, 10 octobre Mardi, 6 octobre Vendredi, 9 octobre	 10:00 à 12:00 a.m. 6:00 à 8:00 p.m. 8:00 à 10:00 p.m.
BALLON VOLANT JR.	Rémi St-Laurent	garçons filles		nil	Jean XXIII	Jeudi, 8 octobre Jeudi, 8 octobre	8:00 à 10:00 p.m. 6:00 à 8:00 p.m.
BALLON VOLANT SR.	Yvon Potvin (663-2295)	groupe ou associations		nil	Jean XXIII	Mardi, 6 octobre	8:00 à 10:00 p.m.
BALLON PANIER	Robert Labelle	garçons		nil	Jean XXIII	Vendredi, 9 octobre	6:00 à 8:00 p.m.
BALLON PRISONNIER	Ghislaine Robert	filles filles	8 ans et plus	nil	Jean XXIII Ste-Maria Goretti	Mardi, 6 octobre Mercredi, 7 octobre	6:00 à 8:00 p.m. 6:00 à 8:00 p.m.
BOXE	Nelson Grenier	garçons	14 ans et plus	nil	Lavictoire	Mardi, 6 octobre	7:00 à 9:00 p.m.
GYMNASTIQUE	Claude St-Louis	garçons filles		nil	Raymond	Lundi, 5 octobre Jeudi, 8 octobre	6:00 à 8:00 p.m. 6:00 à 8:00 p.m.
HOCKEY INTERIEUR	Michel Couture	garçons	moins de 14 ans	nil	Raymond	Mercredi, 7 octobre	6:00 à 8:00 p.m.
	Denis Bélec	garçons		nil	Ste-Maria Goretti	Vendredi, 9 octobre	6:00 à 8:00 p.m.
JUDO	Roger Gauthier (ceinture noire, 2e dames)	Débutants garçons filles	8 ans et plus dans le club l'an dernier	1.00	St-René Goupil	Samedi, 10 octobre Vendredi, 9 octobre Vendredi, 9 octobre	10:00 à 12:00 a.m. 8:00 à 10:00 p.m. 6:00 à 8:00 p.m.
NATATION	Mario Beauregard	adultes	16 ans et plus	11.00	Bain Champagne	Mardi, 22 septembre	
PING-PONG	Denis Bélec	garçons et filles		nil	Ste-Maria Goretti	Lundi, 5 octobre	6:00 à 10:00 p.m.
	Michel Lafleur	garçons et filles		nil	St-Jean Vianney	Mardi, 6 octobre	6:00 à 10:00 p.m.

POUR RENSEIGNEMENTS SUPPLEMENTAIRES, S.V.P. COMMUNIQUER AVEC LE DEPARTEMENT DES PARCS & RECREATIONS (663-5371)

L'ASSOCIATION DES HÔTELIERS

Au congrès de l'Association des Hôteliers qui s'est terminé en fin de semaine à Arvida, les délégués en provenance de toute la province de Québec ont élu à la présidence de leur groupement professionnel M. Antonio Trahan de Vald'or.

Il succède à M. François Coté de Rivirière-du-Loup qui devient président du conseil de l'exécutif, tandis que M. Gérard Delage demeure administrateur et conseiller juridique.

Les autres officiers supérieurs sont: M. Conrad Handfield de St. Marc sur Richelieu, 1er vice-président; John Scofield de Montréal, 2ème vice-président; Fernand Audet de Québec, trésorier et Maurice de Cowansville, secrétaire.

Au cours de ces assises, le ministre du Tourisme, Mme Claire Kirkland-Casgrain s'est adressée aux hôteliers pour solliciter leur collaboration dans l'objectif fixé par son ministère de réaliser un plan de promition touristique qui atteindrait un revenu annuel d'un milliard de dollars d'ici trois ans.

Le ministre a affirmé que la classification des hôtels du Québec avait été le premier pas dans ce sens, puisque plusieurs établissements avaient entrepris des travaux de rénovation et d'agrandissement, indice de l'accroissement de notre industrie touristique, et que certaines grandes institutions bancaires et financières avaient déjà manifesté un plus grand intérêt vis-à-vis l'industrie hôtelière.

"En effet, à déclaré le ministre, les représentants de ces institutions ont déclaré que le quide constitue pour eux tout un ensemble de critères qui leur permettent d'accroitre l'intérêt qu'ils portaient déjà au secteur hôtelier.

Pour sa part, Mme Kirkland Casgrain prendra les dispositions nécessaires apres la conférence fédérale du 4 octobre prochain, pour que la loi du Crédit Touristique soit votée à brève échéance.

Au nombre des recommandations exprimés par les délégués l'Association des Hôteliers soumet au ministère du Tourisme:

1- Qu'une commission de doléances soit créée immédiatement sous l'égide du Conseil du Tourisme, pour examiner les plaintes des hôteliers et leur rendre justice, le cas échéant.

2- Que l'inspection des hôtels se continue d'année en année, sur une base permanente.

3- qu'une inspection particulière des salles à manger soit faite parallèlement, pour qu'on puisse indiquer au public voyageur les établissements où la bonne table est particulièrement soignée;

4- que tout propriétaire d'hôtel, de motel ou d'auberge qui effectue des additions ou des rénovations majeures à son établissement ait le privilège d'obtenir une inspection immédiate, à la suite de ses travaux, afin que la classification du prochain guide reflète entièrement la qualité de ses services.

5- que le Conseil du Tourisme ait la charge exclusive de surveiller le travail de la classification et de chercher par tous les moyens possibles de l'amméliorer et de la rendre de plus en plus efficace.

Parmi les mesures au programme d'action du nouveau président Antonio Trahan, une requête spéciale sera faite au ministre du Revenu, pour que la taxe de 8% sur les repas ne soit pas imposée en bas de $1.99. Actuellement, l'imposition s'applique au repas de $1.25 et plus.

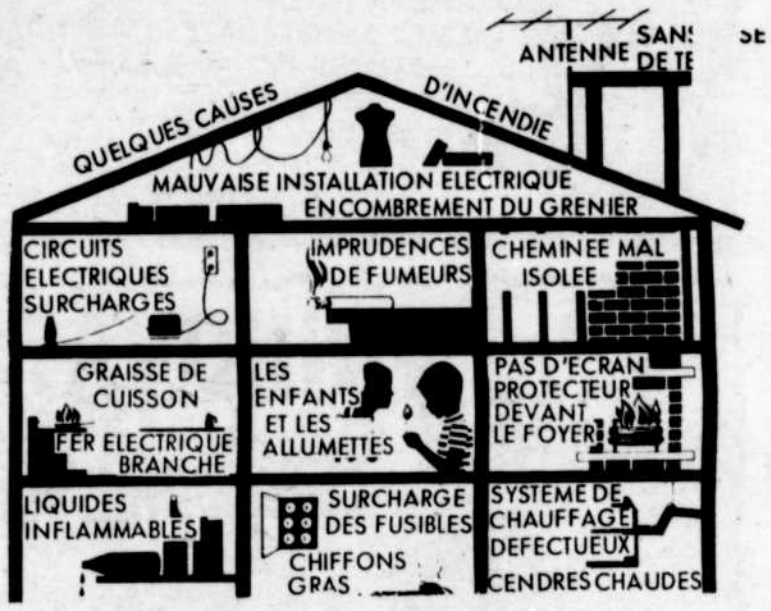
Les délégués ont également exprimé le voeu que les recommandations du mémoire soumises decant la Commission Thinel soient prises en sérieuse considération par les autorités provinciales.

Ces recommandations suggèrent entr'autres une lutte constante et impitoyable à la concurrence déloyable; l'abolition des permis de banquet; la diminution des permis accordés par la Régie; l'amélioration des méthodes de commerce pour les acheteurs en gros; la réduction du coût des permis de la Régie des Alcools; et le privilège d'acheter vins et spiritueux directement des fabricants canadiens et des importateurs.

DITES TOUJOURS
JE L'AI VU
DANS LA
REVUE DE GATINEAU

NE L'OUBLIEZ PAS
LA CROIX-ROUGE
AGIT EN
VOTRE NOM

LE GALA D'HUITRES
ROTARY
C'EST LE 9 OCTOBRE
A L'ARENA !



Croissance économique - publicité Croissance économique - publicité

PUBLICITE

Une publicité créée en fonction de vos besoins, adaptée à votre genre d'entreprise et à votre budget.



Richard Archambault

votre conseiller en publicité.

Vos objectifs sont les siens

LA REVUE DE GATINEAU

663-7736

Croissance économique - publicité Croissance économique - publicité

Croissance économique - publicité Croissance économique - publicité Croissance économique - publicité Croissance économique - publicité



Sur cette photo on reconnaît de gauche à droite M. Yves Lauzon, instructeur; M. Pascal Trudeau, président de la Ligue Slow Pitch du R. A.; M. Ernie Ryan, gérant de l'équipe, et M. René Desforges, instructeur de l'équipe qui a remporté les honneurs dans cette ligue pour l'année qui vient de se terminer. On avait organisé une soirée spéciale la semaine dernière pour procéder à la remise de ce trophée et pour souligner les réussites individuelles des joueurs. (Photo Rolland Lafrance)

Venez rencontrer *la Fille à la casquette*, à l'émission **les Grands Films**, le jeudi 8 octobre à 20 heures, à la chaîne française de Radio-Canada.

La Fille à la casquette, c'est Samantha, la directrice de la section couture d'un magasin new-yorkais, passionnée pour son métier. A la suite d'une déception amoureuse, Sam s'est mise à afficher, tant dans sa tenue que dans ses propos, un profond dédain pour les faiblesses de son sexe. Aussi, c'est vêtue d'une casquette et d'un pantalon qu'elle s'embarque pour Paris afin d'assister aux nouvelles collections. Dans l'avion, elle rencontre Steve Sherman, un journaliste prétentieux et coureur de jupons impénitent, à la recherche d'un reportage sensationnel pour son journal. L'allure décidée et garçonnière de Sam n'a vraiment rien pour plaire au jeune coureur. Aussi les deux héros se détestent-ils cordialement. Mais nous laissons aux téléspectateurs le soin de les suivre dans la capitale française...

AVIS AUX CHASSEURS D'ORIGNAL

Une station d'enregistrement d'orignal sera opérée par le service de la faune au cours de la saison de chasse 1970.

Cette station est située au domaine et sera ouverte de 8:00 heures A. M. à 10:00 heures P. M. (22 heures).

Tous les chasseurs passant au domaine sur les heures d'opérations se doivent d'y enregistrer leur trophée.

En remerciement de votre collaboration, les biologistes vous donneront l'âge de l'animal et un écusson "Gentilhomme en chasse et pêche". Le ministère compte sur la collaboration de tous les chasseurs.

On pourra également enrégistrés sa capture à Campbell 's Bay, sur la route 8 ou encore au bureau de Hull au 250, boul. St-Joseph.



CAVALIER PAVING
663-6380

ENTREE DE COUR
PAVAGE INDUSTRIEL ET COMMERCIAL
RÉPARATIONS DE TOUS GENRES
ESTIME GRATUIT
TRAVAIL GARANTI
NOUS AVONS MAINTENANT
UNE MACHINE A PAVER



Plus de 40 compagnies d'assurances défraient la majorité des frais pour soins chiropratiques. Depuis le 1er janvier 1970, les employés du Gouvernement fédéral qui sont membres du G.S.M.I.P. peuvent être traités par un chiropraticien sans être recommandés par un médecin, et ce, jusqu'à concurrence de 20 visites par année.

• Troubles du système nerveux • maux de tête, d'estomac, du foie • constipation • sinusite • insomnie • hernie discale • névrite • goutte • torticolis • bursite • arthrite • lumbago (maux de dos) • névralgie • sciatique et autres formes de rhumatismes.

J.M. PAQUETTE, D.C.
CHIROPRATICIEN
48, RUE PRINCIPALE, HULL

Bureau: lun.-mer.-ven. 1 à 4 h. et 7 à 9 h. p.m.

BUREAU: 771-5533 RES.: 663-8196



Maisons contigües
"Town House"

3 chambres a coucher, salon, cuisine
salle a manger, salle de bain complete,
terrain ensemense

PAIEMENTS MENSUELS

seulement $125 par mois

Capital - Intérêts - Taxes comprises

Si éligible à la ristourne provinciale $112

Pour directions et informations:

663-0098

de 7 à 9, lundi du vendredi;
de 1 à 5, samedi et dimanche

LES ENTREPRISES LECABRIE LTEE

INNOVATION

Carte d'introduction

Date .....

Nom .....

Adresse .....

No de téléphone .....

No de carte .....

Emploi .....

Adresse de l'emploi .....

Nom de la banque .....

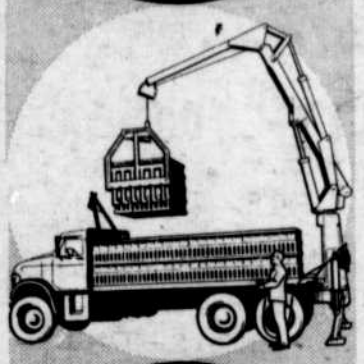
Adresse de la banque .....

No de compte .....

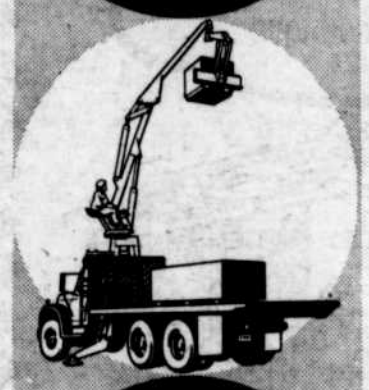
LA DIRECTION DES MAGASINS COTE IGA LTEE, RUE NOTRE-DAME ET ARCO IGA SUR LA PLAZA GATINEAU, LANCE UNE INNOVATION QUI EST CELLE D'EMETTRE DES CARTES D'INSTRODUCTION AUX CLIENTS QUI EN FORMULERONT LE DESIR.
VOUS POUVEZ REMPLIR LE PETIT FORMULAIRE QUI EST IMPRIME CI-HAUT OU ENCORE DEMANDER UNE CARTE A REMPLIR A L'UN OU L'AUTRE DES DEUX MAGASINS IGA DE GATINEAU.
CETTE FORMULE VOUS PERMETTRA DE DETENIR UNE CARTE D'IDENTITE BIEN PERSONNELLE ET AINSI VOUS EPARGNERA DU TEMPS LORSQUE VOUS N'AUREZ QU'A PRESENTER CETTE CARTE A LA CAISSIERE ET CETTE DERNIERE N'EXIGERA PAS D'AUTRES IDENTIFICATION.
NOUS VOUS INVITONS A REMPLIR LA FORMULE D'INSCRIPTION LE PLUS TOT POSSIBLE AFIN QUE NOUS PUISSIONS VOUS REMETTRE VOTRE CARTE D'INTRODUCTION.

LA DIRECTION DES MAGASINS
ARCO IGA LTEE
COTE IGA LTEE

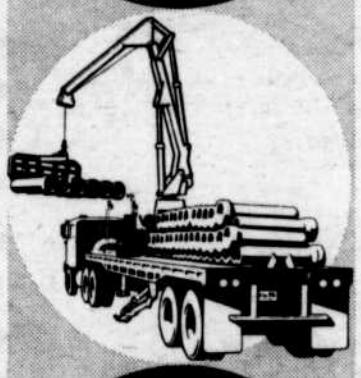
PRENTICE
CHARGEUSE HYDRAULIQUE SOUPLE



IDEALE POUR TOUS TRAVAUX DE MANUTENTION — MATERIAUX DE BATIMENT, CONSTRUCTION, EXPLOITATION FORESTIERE, ETC.



Les chargeuses hydrauliques PRENTICE sont reconnues pour leurs caractéristiques de souplesse, de manoeuvrabilité, de rendement general fourche pouvant tourner à 45° — fleches de 18 et 21 pieds, cable hydraulique robuste en acier à haute résistance, se déroulant à 17 pi. pour descendre dans les excavations. Portée maximale de 30 pi., charge maximale de 36,000 lb.



Stabilité maximale assurée sur tous les terrains par des stabilisateurs hydrauliques largement ecartés. Aucune autre chargeuse ne peut égaler l'habileté de manoeuvre contrôlée de la PRENTICE, la qualité de sa construction, sa facilité de fonctionnement et d'entretien. SOUPLESSE! DURABILITE! SURETE! ET HABILETE DE SURCROIT!

Renseignements complets et démonstration sur demande.

FORANO LIMITÉE

DIVISION D'EQUIPEMENT POUR LA MANUTENTION,
12275, CH. COTE DE LIESSE,
DORVAL 760
(MONTREAL) Quebec.
Tel. (514) 636-9000



TOURNOI LA RONDE - On reconnaît de gauche à droite, en avant, Monsieur Guy Tremblay, du club de la Chambre de Commerce, lequel club s'est classé comme finaliste lors du tournoi La Ronde. Guy Brisebois et le trophée emblématique, offert au au club qui s'est mérité les honneurs du meilleur club du tournoi et Monsieur Gaétan Beaudoin, du club de la Police. On doit faire remarquer que le club de la Police n'a pas perdu une seule partie durant toute la durée du tournoi. En arrière, on reconnaît Monsieur J. René Monette et Monsieur Roland Lavictoire, copropriétaires de la Taverne La Ronde et de la salle de réception La Lanterne, sur le boulevard St-René Goupil.
(Photo Rolland Lafrance)

Cet imposant témoignage à l'endroit d'un film, publié dans la revue Life lors de la présentation d'*Avant la révolution*, au festival du film de New York, en 1965, ne peut qu'inciter les téléspectateurs de Radio-Canada à être au rendez-vous que leur donne **Ciné-club**, le mardi 6 octobre à 23 h 30.

Avant la révolution est un émouvant drame d'amour qui met en scène un jeune homme naïf, fougueux, aussi sentimentalement épris d'une femme que d'une doctrine politique, et déçu, finalement, par l'une comme par l'autre.

Ce chef-d'oeuvre de Bernardo Bertolucci met en vedette Adriana Asti, Francesco Barilli, Allen Midgette, Morando Morandini et Cristina Pariset.

DITES TOUJOURS JE L'AI VU DANS LA REVUE DE GATINEAU

PROVINCE DE QUEBEC
COUR SUPERIEURE
DISTRICT DE MONTREAL
No 793382
AVIS PUBLIC
Alcan Building Products Ltd., demanderesse vs Pointco Inc., défenderesse. Avis est par les présentes donné que je procéderai à la vente par encan à la place d'affaires de la défenderesse, 200, de la Savane, Pointe-Gatineau, le treizième jour d'octobre mil neuf cent soixante-dix, à dix heures de l'avant-midi, aux objets saisis par moi dans cette cause à savoir: camions, automobiles, tracteurs et autres articles.
Ce trentième jour du mois de septembre mil neuf cent soixante-dix.
G. Garceau,
H.C.S.

LE GALA D'HUITRES
ROTARY
C'EST LE 9 OCTOBRE
A L'ARENA !

PROVINCE OF QUEBEC
SUPERIOR COURT
DISTRICT OF MONTREAL
No. 793382
PUBLIC NOTICE
Alcan Building Products Ltd., demandor vs Pointco Inc., defendor. Notice is hereby given that I will proceed to the sale by auction of the following mentioned articles, seized by me in this cause, on October thirteenth, nineteen hundred and seventy, at ten o'clock in the morning at the business address of the defendor, 200, de la Savane, Pointe Gatineau, being: trucks, cars, tractors and other articles.
Given in Hull, on this thirtieth day of September, nineteen hundred and seventy.
G. Garceau
H.C.S.

PROVINCE DE QUEBEC
COUR SUPERIEURE
DISTRICT DE MONTREAL
No 793384
AVIS PUBLIC
Alcan Building Products Ltd., demanderesse, vs Poga Inc. Avis est par les présentes donné que je procéderai à la vente par encan, des objets ci-après mentionnés, à l'adresse d'affaires de la défenderesse, 200, de la Savane, Pointe-Gatineau, le treize octobre mil neuf cent soixante-dix à dix heures et quinze minutes de l'avant-midi, aux objets saisis par moi dans cette cause, à savoir: mobilier de bureau, consistant de tables, bureaux, chaises, divans et autres items.
Donné à Hull, ce trentième jour du mois de septembre, mil neuf cent soixante-dix.
G. Garceau,
H.C.S.

PROVINCE OF QUEBEC
SUPERIOR COURT
DISTRICT OF MONTREAL
No. 793384
PUBLIC NOTICE
Alcan Building Products Ltd., demandor, vs Poga Inc., defendor. Notice is hereby given that I will proceed to the sale by auction of the following mentioned articles, seized by me in this cause, on October thirteenth nineteen hundred and seventy at ten o'clock and fifteen minutes, in the morning, at the business address of the defendor, 200, de la Savane, Pointe-Gatineau, being office equipment consisting of: desks, chairs, davenports and other items.
Given in Hull, on this thirtieth day of September, nineteen hundred and seventy.
G. Garceau
H.C.S.

PIZZA 31



Pte-Gatineau
777-0084
777-3233
Livraison gratuite
31 Champlain Pte-Gatineau

ELLE EST UNIQUE EN SON GENRE

Notre nouvelle mise en plis permanente fait fureur, pour vous le prouver, nous avons eu des commentaires et toutes sont du même avis: "Elle est merveilleuse!, "Je n'ai plus besoin de me friser", etc.



Mme GRENIER dit: "Je passe mes journées à la plage et je suis toujours bien coiffée."

ESSAYEZ ET VOUS VERREZ

Une coupe de cheveux de 2 à 3 pouces avec ou sans guiches, boucles souples, franges légères sur le front pour adoucir le visage, il n'y a rien de plus pratique, pensez-y bien.



Mme SAUVE dit: "Quand cette mise en plis a été inventée, j'ai fini de me casser la tête."

UNE MISE EN PLIS PERMANENTE: Jamais plus de rouleaux, vous pouvez vous baigner, prendre la pluie, vous laver les cheveux et voilà un coup de peigne et votre coiffure est terminée.

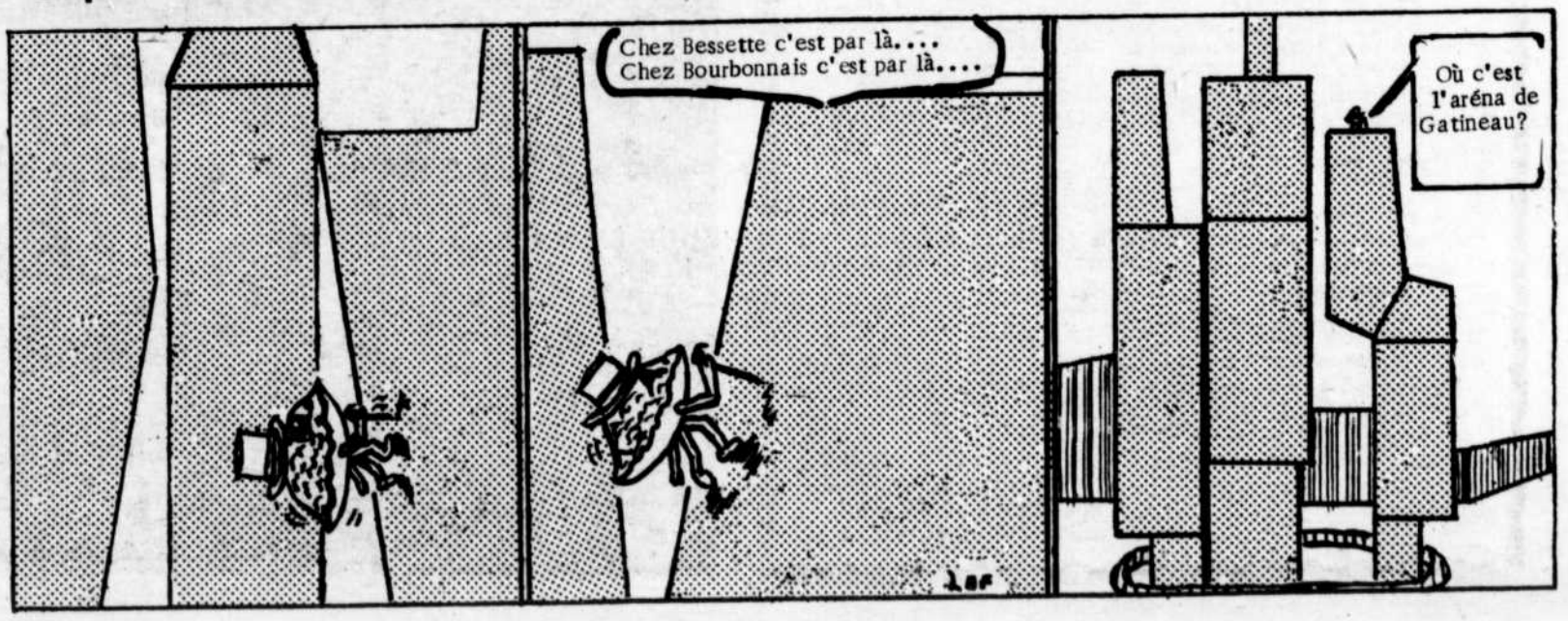
P.S.: Procédé exclusif au salon Blue Doll, importé directement de Paris.

Nous fabriquons perruques et postiches avec vos propres cheveux

Salon Blue Doll
(AIR CLIMATISE)
143, rue Principale, HULL 777-2853

Perruquier à votre disposition

Sept... Huitres... Neuf...!



B Contraste insuffisant



On reconnaît sur cette photo, en avant, Monsieur Gilles Dompierre, instructeur de l'équipe de la Police dans la ligue de Slow Pitch O'Keefe La Ronde; le jeune Pierre Lauzon, mascotte; Jacques Lavictoire, gérant du club de l'Amicale St-Jean-Vianney, qui s'est mérité le championnat de cette ligue. Et en arrière, ce sont, de gauche à droite: M. Roland Gauthier, représentant de la brasserie O'Keefe; Julien Migneault, instructeur du club de l'Amicale; M. Hector Blanchard, meilleur lanceur de la ligue, faisant partie du club de la Police; et M. Gerry Maisonneuve, le meilleur frappeur de la ligue. (Photo Rolland Lafrance)



En avant, à gauche, on reconnaît le Lieutenant Guy Brisebois, tenant le trophée qui lui a été décerné au nom du club de la Police comme étant le club finaliste, dans la ligue O'Keefe La Ronde, et à droite, on reconnaît M. Palma Plouffe, tenant le trophée offert par Monsieur Armand Mongeon, des Chevaliers de Colomb, offert au joueur le plus utile à son équipe. En arrière, de gauche à droite, ce sont Guy Tremblay, de la Chambre de Commerce, club qui a été finaliste; Roger Gauthier, meilleur instructeur, et Gaétan Beaudoin, semi-finaliste, soit le club de la Police. (Photo Rolland Lafrance)

LA COMMISSION DE FORMATION PROFESSIONNELLE

DE LA MAIN-D'OEUVRE

DE LA REGION DE L'OUTAOUAIS

Requiert les services d'une personne pour le poste suivant:

Coordonnateur technique et pédagogique

---coordonner et évaluer les activités du personnel enseignant
---déterminer l'équipement: l'outillage, le matériel didactique requis pour les cours
---coordonner le travail de l'appariteur-magasinier
---inscrire les étudiants, contrôler l'assiduité
évaluer les résultats aux examens
ténir à date les dossiers des étudiants
---accomplir toutes autres tâches que lui confie son supérieur

QUALIFICATIONS

---14 années de scolarité
--- 5 années d'expérience dans l'enseignement professionnel
---expérience dans la préparation et application de programmes
---expérience dans le travail de groupe

Lieu de travail: Hull
Date d'entrée en service: immédiatement
Conditions de travail: minimum $7,300 maximum $9,500
Date limite du concours: 12 octobre 1970.

Faire parvenir curriculum vitae au Trésorier-archiviste-Centre de Formation Professionnelle
Boulevard Cité des Jeunes
C. P. 907, Hull, Québec.

pour qui?

pourquoi?

pour vous

CBOF 1250



Le propriétaire de la Station de Service Golden Eagle, dans la partie est de la ville sur le boulevard Maloney est bien reconnaissant envers les policiers de Gatineau qui ont arrêté les imposteurs quelque 10 minutes après qu'un vol fut commis à cette station de service. Grâce au service de communication très moderne de l'escouade locale, on a pu rejoindre et même arrêter une voiture suspecte et ainsi procéder à l'arrestation et aussi récupérer tout ce qui avait été volé.

• • •

Le bureau québécois de placement des instituteurs a reçu au cours de l'été, 2,004 offres d'emploi aux enseignants et 2,030 "demandes d'emplois de la part d'enseignants" dont 832 commençaient leur carrière.

Le ministère de l'Education souligne cependant ce point: alors que les commissions scolaires avaient surtout besoin de professeurs d'anglais, d'éducation physique et de formation professionnelle, 58% de ceux qui offraient leurs services le faisaient à l'élémentaire, en histoire, en géographie, en mathématiques et en français.

Le communiqué du ministère dit finalement:

"Il peut donc arriver que certaines commissions scolaires manquent de personnel enseignant alors qu'il y a des professeurs qui ont de la difficulté à se faire embaucher ..."

Ou encore, il peut arriver et ceci, le communiqué ne le mentionne pas, que des professeurs qui ont étudié pour enseigner le français soient tout simplement engagés pour enseigner l'anglais ....

• • •

Le dixième anniversaire du début de la livraison du courrier par les facteurs dans la ville de Gatineau sera souligné particulièrement le 24 octobre prochain alors qu'on organise une soirée spéciale à l'Ambassador. Il nous semble que c'est hier qu'on a assisté à la cérémonie du début de la livraison du courrier par facteurs.

• • •

Ne l'oubliez pas, c'est le 9 octobre le grand Gala d'Huîtres du Club Rotary de Gatineau, et ça se passera à l'aréna cette année, on s'attend à ce qu'il y ait une foule record ... on pourra suivre dans une autre page de ce journal les péripéties de Sept ... Huîtres ... Neuf qui est maintenant rendue à Gatineau et qui cherche l'Aréna ...

• • •

Encore un autre gagnant à la Mini-loto, il s'agit cette fois de Monsieur Léo Gravelle du 310, rue Principale, Gatineau, qui a gagné $100.00 avec un billet qui lui avait été vendu par Roger Allaire.

• • •

Nos félicitations et nos meilleurs voeux de succès à Monsieur Patrice Plante qui a été élu premier vice-président de l'association des Comptables Agréés de Hull. Monsieur Plante est un résident de la rue Craik et il est comptable-contrôleur chez Williams Chevrolds.

• • •

La semaine dernière, c'était la semaine désignée comme la semaine "Action Loisir 1970". Cette semaine était particulièrement désignée pour souligner l'existence des centres culturels et de loisirs et les services qu'ils peuvent offrir au public ... ici, à La Revue, il n'y a pas de problème, qu'on nous fasse parvenir des communiqués et on les publiera avec plaisir.

• • •

Et voilà que Monsieur Maurice Marengère du boulevard St-René s'est mérité encore cette année un prix pour les plus belles plates-bandes de pétunias ... il mérite d'être félicité et il faut l'admettre, il le méritait "à plein". Félicitations à Maurice pour ses succès.

• • •

Et voilà que Michel Mongeon se permet d'abattre les 12 plus gros canards, cans une compétition et se mériter le trophée offert par le Gatineau Skeet and Trap Shooting Club, lors des inscriptions à l'Hôtel Central.

• • •

LANCEMENT
DU PROJET
APOLLO



"PLACE 400"
TRÈS BIENTÔT À
GATINEAU QUÉ.

663-8258

TELEVISION

TREMBLAY ELECTRONIQUE
VENTE ET RÉPARATION
RADIO - T.V. - STÉRÉO - TV COULEUR

161, BOUL. ST-RENÉ GATINEAU, QUÉ.

Revêtement Alcan

TURCOTTE ET FRERE
ALUMINIUM
Portes-fenetres-auvents-gouttieres-
persiennes-vitrage isolant scelle
Vente, installation et service
GRAND CHOIX DE COULEURS
418, Notre-Dame - Gatineau
663-3537

VILLE DE — TOWN OF
GATINEAU, P.Q.
280 Maloney Boulevard East Est

AVIS PUBLIC

"VENTE AUX ENCHERES"

Avis public est par les présentes donné, par le soussigné, qu'en conformité avec le règlement numéro 268 de cette Corporation, une quantité d'objets non-réclamés au service de la Police seront offerts aux enchères, samedi le 3 octobre 1970, à l'hôtel-de-ville, à 11:00 heures.

Les termes des ventes seront au comptant.

GATINEAU, le 25 septembre 1970.

Normand Racicot, o. m. a.,
Greffier

VILLE DE — TOWN OF
GATINEAU, P.Q.
280 BOULEVARD MALONEY
MALONEY BOULEVARD

PUBLIC NOTICE

"SALE BY AUCTION"

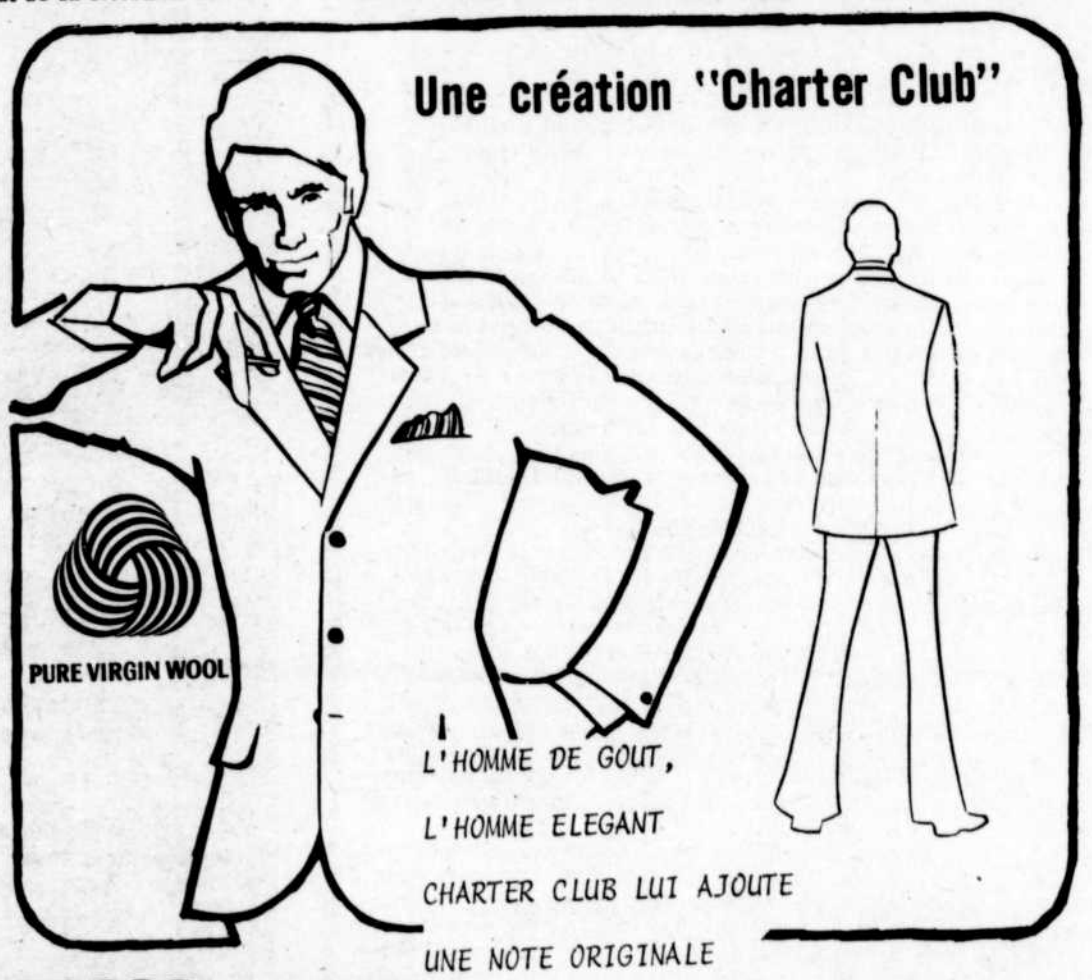
Public notice is hereby given, by the undersigned, that in conformity with by-law number 268 of this Corporation, we will proceed to the sale by auction of unclaimed objects at the Police department, Saturday, October 3, 1970, at the town-hall, at 11:00 o'clock.

All purchases have to be paid cash.

GATINEAU, September 25, 1970.

Normand Racicot, o. m. a.,
Town Clerk.

Une création "Charter Club"



PURE VIRGIN WOOL

L'HOMME DE GOUT,
L'HOMME ELEGANT
CHARTER CLUB LUI AJOUTE
UNE NOTE ORIGINALE

space shades

COMPLETS
A COMPTER DE
$69.95

VETEMENTS POUR HOMMES
Greg Landry
MEN'S SHOP
663-7409
313, Notre - Dame -- GATINEAU

ON VEUT UNE AUTRE ECOLE PRIMAIRE

DANS LA PARTIE OUEST DE LA VILLE

LA 4e ECOLE PRIMAIRE DE LA PAROISSE ST-RENE ...

La ville de Gatineau, appelons-la ville industrielle ou ville-dortoir, à cause de sa situation géographique, me paraît un réservoir humain très important dont il faut sans cesse reculer les frontières. En effet, j'y habite depuis quatre ans et je suis toujours étonné de voir combien elle continue de grandir en popularité, en prestige, en population, malgré les pénibles voies d'accès qui la relient aux villes de Hull et d'Ottawa. Les nouveaux projets domiciliaires attirent en particulier les familles jeunes qui recherchent la stabilité; et qui dit "familles jeunes" dit "enfants". C'est d'ailleurs cet aspect de jeunesse qui donnt à Gatineau le dynamisme, l'enthousiasme, l'activité bourdonnante qui font sa réputation.

Cette explosion démographique entraîne cependant un problème que nos dirigeants doivent prévoir et auquel ils doivent aussi faire face en temps opportun. Je veux ici parler du problème des écoles, ou plutôt du manque de locaux dont souffre présentement la population du nord-ouest de la ville.

Les maisons de ce quartier se multiplient à vue d'oeil depuis quelques années et touchent déjà la montée Paiement, et pourtant, l'école la plus proche (que certains parents trouvent déjà très loin) est située sur la rue Brébeuf. Certains Gatinois parlent "d'un surplus d'enfants", comme s'il s'agissait d'un surplus de marchandise, enfants qu'il ne faut quand même pas qualifier d'encombrants ou de mal venus. A mon avis, il est injuste de parler ainsi quand on sait que cette explosion démographique est prévue depuis longtemps.

J'ai heureusement réussi, ces derniers jours, à mettre la main sur trois documents officiels assez révélateurs, en rapport avec ces prévisions démographiques et nos besoins de locaux scolaires, documents que la Rédaction a bien voulu reproduire ici à l'intention du lecteur, et surtout à celle des familles concernées. Après en avoir fait une lecture attentive, on comprend deux choses: 1) les écoles St-René, Jean XXIII et Raymond étaient déjà construites et en opération le 4 mars 1963; 2) l'ancien Département de l'Instruction publique du Québec avait, dès le 22 février de la même année, l'intention de construire une 4e école primaire dans la paroisse St-René.

Si une 4e école était nécessaire dans ce secteur en 1963, je comprends mal que ce ne soit pas un besoin aujourd'hui. La paroisse St-René compte aujourd'hui près de 2,000 familles, les enfants sont très nombreux et s'entassent comme des sardines dans des classes trop populeuses; nos écoles primaires paroissiales ne peuvent même plus recevoir tous les élèves de 6e année; il a même fallu ouvrir une maternelle au sous-sol de l'église St-René et une autre, me dit-on, au sous-sol de l'église St-Aloysius.

Pris au dépourvu, je suppose, nos élus du peuple furent obligés de passer vite à des solutions qu'on me dit "temporaires". Je suis bien d'accord qu'il est préférable d'essayer d'accommoder des enfants dans un sous-sol plutôt que de les priver d'un enseignement auquel ils ont droit. Je suis bien d'accord aussi qu'il faut, autant que possible, utiliser les locaux habitables de nos écoles du centre-ville. Mais là où je ne suis pas d'accord, c'est quand on oblige des enfants à étudier dans des "nids-à-feu", à s'éloigner de la maison, à voyager en autobus, à manger de maigres lunchs le midi.

Nos enfants ont grand besoin de sécurité, ils ont besoin de se sentir près de la maison, ils ont besoin de vivre d'abord dans le voisinage immédiat de la maison; l'enfant ne doit pas se sentir dépaysé; et il a bien besoin aussi de prendre un bon dîner chaud le midi à la maison. Viendra bien assez vite le temps où il sera obligé, hélas!, de faire des milles et des milles d'autobus matin et soir, et de manger des sandwichs tous les midis. L'autobus et le lunch, c'est peut-être intéressant les premiers jours du secondaire (ceux qui fréquentent la polyvalente de Hull le savent), mais je vois là un moyen de dégoûter l'étudiant de l'école. C'est surtout vrai pour les petits de la maternelle.

Je suis donc d'opinion qu'on ne peut tolérer plus longtemps une situation qui devient de plus en plus lamentable. Nos élus à la Commission Scolaire locale devraient, sans tarder, donner suite au besoin prioritaire de 1963, c'est-à-dire voir à ce qu'une 4e école se construise le plus tôt possible au nord-ouest de la ville. Si l'on ne réalise pas ce projet vieux de sept ans, si les différents gouvernements ne cessent pas leurs querelles intestines ou politiques, si l'on ne cesse pas de se contredire, si l'on remet sans cesse à demain, je me demande bien dans quel "pétrin" on se retrouvera l'an prochain et les années à venir. Notre climat canadien ne nous permet pas les classes vertes, les classes brunes ou les classes blanches 190 jours par année.

Si l'on considère toujours que tous les nouveaux Gatinois sont les bienvenus dans notre ville, eh bien, que l'on accepte aussi de mettre à leur disposition des écoles où ils pourront faire instruire leurs enfants. Certains se vanteront toujours ou se plaindront toujours que la Belle Province possède le plus grand réseau d'autobus scolaires au monde et les plus grosses polyvalentes du pays. D'après moi, l'autobus scolaire et la polyvalente sont deux bêtises humaines en matière d'éducation.

Une nouvelle école primaire au nord-ouest de la ville de Gatineau, c'est urgent, c'est une priorité. J'ai la conviction d'exprimer là l'opinion et les sentiments de beaucoup de parents de mon secteur.

Georges Galipeau
369, rue Maude
Gatineau



On peut voir sur cette photo (indiqué par une flèche) le terrain que possède la Commission Scolaire Catholique de Gatineau et qui est très bien localisé pour cette école que l'on revendique la construction dans la partie ouest de la ville de Gatineau. On pourra voir que les alentours de ce terrain sont maintenant entièrement construits et plus vers l'ouest on y retrouve un nombre incalculable de maisons en construction, comme on pourra le constater dans notre supplément spécial sur la construction, édité le 21 octobre prochain.
(Photo Rolland Lafrance)

PROVINCE DE QUEBEC

Département de l'Instruction publique

ROLAND VINETTE, SECRÉTAIRE CATHOLIQUE — OMER-JULES DESAULNIERS, SURINTENDANT — H. B. BILLINGS, SECRÉTAIRE PROTESTANT

DANS VOTRE RÉPONSE, INSCRIRE CE NUMÉRO: 2050-63

Québec, le 22 février 1963.

Son Excellence Mgr M.-Joseph Lemieux,
Archevêque d'Ottawa,
Ottawa,
Ontario.

Excellence,

Pour faire suite au désir exprimé lors de la session du 26 septembre 1956 du Comité catholique du Conseil de l'Instruction publique, je dois vous informer que la Commission scolaire catholique de Gatineau, comté de Papineau, projette la construction d'une école de 15 classes dans la paroisse St-René-Goupil.

Le Service de la construction des écoles du Département procédera incessamment à l'étude dudit projet. Si vous croyez devoir formuler des recommandations en rapport avec ce projet, je vous serais reconnaissant de me les adresser dans un avenir rapproché.

Veuillez agréer, Excellence, l'expression de mes sentiments respectueux et me croire,

Votre tout dévoué,

pour le Surintendant de l'Instruction publique.

ARCHEVÊCHÉ
D'OTTAWA

Ottawa, le 27 février 1963.

Monsieur l'abbé Félicien-Marc Raymond, curé
Paroisse Saint-René-Goupil
400, rue Raymond
Gatineau, (P.Q.)

Cher Monsieur le Curé,

vous trouverez sous même pli, une lettre du Département de l'Instruction publique, concernant la construction d'une école de 15 classes dans votre paroisse.

Avant de procéder à une réponse, Monseigneur l'Archevêque me demande de communiquer avec vous, pour savoir le sentiment du curé de la paroisse. Je vous serais bien reconnaissant de me retourner la lettre du Département de l'Instruction publique avec votre réponse.

Votre tout dévoué dans le Christ,

secrétaire.

PAROISSE SAINT-RENÉ GOUPIL

400, RUE RAYMOND - GATINEAU, P.Q.

Son Excellence Révérendissime
Monseigneur Marie-Joseph Lemieux, O.P.,
Archevêque d'Ottawa.

Excellence Révérendissime:

En réponse à votre lettre du 27 février dernier au sujetdd'une nouvelle école de quinze classes dans la Paroisse Saint-René Goupil de la ville de Gatineau, je crois que la demande de la Commission Scolaire Catholique de la dite ville est réellement fondée et que cette construction ne devrait pas tarder.

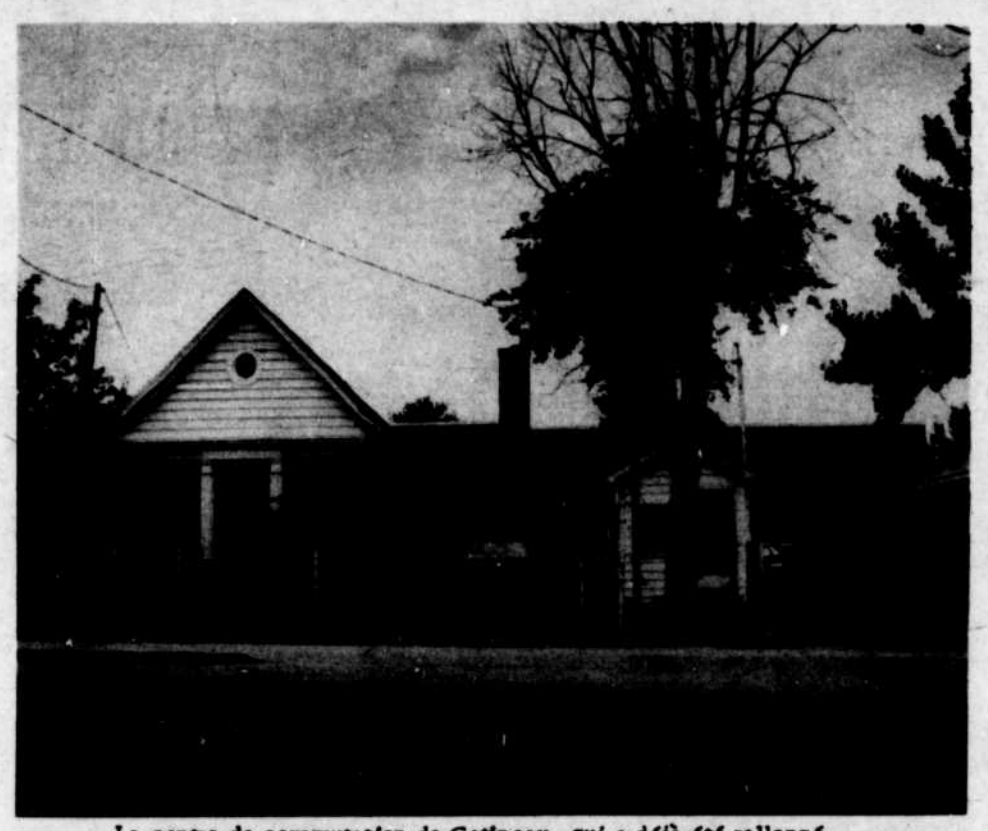
En effet, si je considère les développements prodigieux de la paroisse depuis deux ans, soit une augmentation de 161 familles en 1961 et de 146 familles en 1962; si je considère en outre que la moyenne des enfants qui fréquentent nos trois écoles actuellement est de 1.25 par famille et qu'il est fortement questions de la construction de deux-cents (200) nouvelles maisons assez prochainement, et cela à part du reste, il est donc nécessaire qu'une école soit construite pour faire face à la situation. L'ouest de la paroisse se développe plus rapidement pour le moment, et c'est justement dans cette partie de la paroisse qu'il n'y a pas d'école.

Quand à la preuve des développements de la Paroisse Saint-René Goupil, je dois vous référer à la lettre que je vous faisais parvenir en date du 24 octobre 1961. La paroisse progresse tel que prévu dans ce document qui pouvait parraitre exagéré, mais qui se réalise exactement.

Veuillez, Excellence Révérendissime, accepter l'expression de mes sentiments les plus distingués et dévoués

Félicien Marc Raymond

Gatineau, 4 mars 1962



Le centre de commutation de Gatineau, qui a déjà été rallongé plusieurs fois afin de répondre aux besoins, fera figure nouvelle pour abriter l'équipement électronique SP-1, vers la fin de 1973. (Photos Champlain Marcil).

L'ouest du Québec sera choyé dans le domaine de la téléphonie au cour des prochaines années. C'est du moins l'intention des planificateurs de Bell Canada, alors que la Compagnie prévoit investir plus de $18 millions d'ici 1974. Ces dépenses comprennent environ $9 millions en équipement, $1.5 millions en construction d'édifices et $7.5 millions pour le réseau extérieur.

"En moyenne, quelque $3.5 millions seront dépensées chaque année afin de moderniser et d'augmenter la capacité des centres de commutation dans plusieurs localités et d'ajouter au réseau extérieur à travers l'ouest du Québec," nous explique Maurice Labelle, directeur commercial pour le secteur de Hull et la Gatineau. Evidemment, ces projets dépendent des fonds disponibles et de plusieurs autres facteurs.

"Tous les projets ont une certaine importance, a-t-il ajouté Ils contribueront à l'expansion du réseau téléphonique à Hull, Aylmer, Gatineau, Buckingham, Masham, St-Pierre de Wakefield, Luskville, Norway Bay et Fort Coulonge."

LE TELEPHONE ELECTRONIQUE

Les travaux de révovation achèvent au centre de commutation à Aylmer, qui est maintenant rallongé de 18 pieds et coiffé d'un 2e étage. Il recevra à compter de septembre l'équipement SP-1 qui d'ici quelques années permettra aux abonnés de profiter de services téléphoniques parmi les plus avancés au monde, tels le service multiplex, la composition rapide des numéros et le transfer d'appels. La composition rapide permet au client de rejoindre des numéros dont il se sert fréquemment en composant seulement deux ou trois chiffres, au lieu des sept ou onze dont il doit se servir présentement. Tout appel pourra aussi être transféré à tout endroit désiré par l'usager. Finalement, il permettra aussi à une troisième personne de se brancher à la conversation téléphonique. La mise en service est prévue pour le début de 1972.

D'autre part, les usagers de Gatineau pourront profiter d'une installation semblable vers la fin de 1973. L'équipement pas-à-pas sera aussi remplacé par l'équipement SP-1, dans l'édifice présent, qui sera reconstruit pour le recevoir.

Ces deux centres de commutation électronique représentent une dépense de plus de $4 millions. Il y a aussi possibilité qu'un réseau semblable soit installé à Buckingham, en 1973 ou 1974

Quel que soit l'avenir de tous ces projets, la croissance rapide des besoins téléphoniques dans l'ouest du Québec est un fait connu. Bell Canada cherche du mieux qu'elle le peut à prévoir à ces besoins.



LE GALA D'HUITRES
ROTARY
C'EST LE 9 OCTOBRE
A L'ARENA !

Tous ces agents autorisés vendent

des p'tits billets de loto qui peuvent rapporter gros

BUCKINGHAM - GATINEAU

ALLAIRE, ROGER 10055
134 Arold, Gatineau
663-3300

ASSELIN, FERNAND 10021
Gatineau Lumber Ltd., Gatineau
663-5383

BEAUDOIN, ESTELLE 9106
583 Principale, Gatineau
663-5129

BELANGER, LEON 10056
132-A Thomas, Gatineau
663-7009

BIGRAS, GASTON 10008
1158, Bl. Maloney, Templeton
663-2022

BOURGEOIS, JACQUES 9102
91 Bl. Lorrain, Templeton
663-7386

BRAZEAU, EXCEL 10078
379 Principale, Gatineau
663-5693

BRAZEAU, GROCERIE 9123
161 Guay, Gatineau
663-2418

BRAZEAU, EXCEL 9100
Angers
986-3825

CANTIN, PIERRE 10069
353 Bourassa, Gatineau
663-2287

CARRIERE, GUY 10010
105 Du Marché, Buckingham
986-5401

CHARETTE, JACQUELINE 10076
2 Charette, Masson
986-5709

CHARETTE, MARCEL 10015
2 Charette, Masson
986-5709

CHAUVET, JACQUES 10073
(Pâtisserie Chauvet Ltée.)
Plaza Gatineau, Gatineau
663-8103

CHENIER, CLAUDE 10029
186 McClaren, Buckingham
986-2021

COSETTE, PAULINE 10081
145 Bl. Lorrain, Templeton
663-5533

COURVILLE, BERNARD 10053
8 Napoléon, Masson
986-5610

DEMERS, MAURICE 10065
82 Chemin de Buckingham, Masson
986-5431

EMERY, RONALD 10025
171 Bl. Labrosse, Gatineau
663-3641

GENEREUX, BERNARD 10072 (Grocerie)
277 St-André, Gatineau
663-5325

GUAY, RAYMOND 10063 (Grocerie)
36 Laurier, Gatineau
663-4510

GUILBAULT, YVON 10019
(Pharmacie Guilbault
701 Georges, Buckingham
986-2544

HACHE, ROBERT 10032
248 Joliette, Gatineau
663-6074

HAMEL, ROGER 10057
340 Champlain, Gatineau
663-4383

LAFLEUR, J.H. ROGER (Ameublement) 9119
788 Bl, Maloney, Gatineau
663-2773

LAJOIE, HENRI (Restaurant) 10027
375 Principale-N., Buckingham
986-2500

LALONDE, JACQUES
426 Benoit, Gatineau
663-8147

LAMBERT, FLORENTIN 10068
471 Mercier, Gatineau
663-3224

LAMOUREUX, MOISE 10070
184 Henri, Buckingham
986-2631

LANTHIER, CONRAD 10067
376 Charette, Gatineau
663-2562

LAPRADE, PIERRE 9120
184, 2e Avenue, Gatineau
663-4345

LAURIER, JEAN (Grocerie)
343 Champlain, Gatineau
663-4079

LAVIOLETTE, GEORGES 10034
715 St-Georges, Buckingham
986-5079

LEVESQUE, ROGER 10061
424 McMillan, Gatineau
663-8836

MADORE, JEANNE 9090
R.R. I (Route 8), Angers
986-8442

MELOCHE ROGER 10036
323 Bl. Labrosse, Gatineau
663-5888

MINEAULT, BERTHA 9107
387 Albert, Gatineau
663-7194

MONCION, BERNARD 10058
42 Chemin Montréal, Masson
986-3129

MORRISSETTE, ROMEO 10007 (Grocerie)
10 St-Jean-Baptiste, Masson
986-5034

PAQUET, RENAUD 10060
(Renaud Smoke Shop)
272 Notre-Dame, Gatineau
663-7057

PARENT EVA, 9116
316 St-Laurent, Gatineau
663-4939

PILON, P. PAUL
363 Principale, Gatineau
663-3341

PRUD'HOMME, ALEX 9121 (Grocerie)
312 Bl. Labrosse, Gatineau
663-7384

QUEVILLON, GASTON 10014
Route 35, N.-Dame de la Salette
766-2222

ROCK, JEAN EDDY 10054
431 Willard, Gatineau
663-6693

ST-JACQUES, RAYMOND 10019
304 Charles, Buckingham
986-3451

SCANTLAND, FERDINAND 10016
232 Bélanger, Buckingham
986-3408

THERIAULT, BERNARD 10059 (Grocerie)
651 Notre-Dame, Gatineau
663-6588

Qu'attendez-vous pour en acheter ?

loto québec

MARCEL CHARETTE, 2 RUE CHARETTE, MASSON, TEL. 986-5709

loto-québec